Rhod. Arg.

Argonautica (hexametrische Zusammenfassung der Argonautensage)

Hauptverantwortlicher Editor: Stefan Weise

Einleitung

Die Edition beruht auf dem Leipziger Druck von 1588.

Die *Argonautica* bilden den Auftakt zur Sammlung der anonym von Rhodomans Ilfelder Lehrer Michael Neander herausgegebenen mythologischen Gedichte. Rhodoman erzählt darin, beginnend von Jasons Genealogie, die Argonautenfahrt bis zu Medeias Kindermord und ihrer Flucht. Sprachliche und inhaltliche Vorbilder sind vor allem Apollonios Rhodios und die Orphischen Argonautika. Aus beiden Gedichten wird großzügig zitiert, wobei Rhodoman sorgfältig zwischen den Fassungen abwägt und auswählt. Auffällig ist die Einfügung von rationalistischen Erklärungen zum Goldenen Vlies sowie dem das Vlies bewachenden Drachen, den feuerspeienden Stieren und den Erdborenen. Sehr ausführlich ist im Vergleich zur sonstigen Kürze der Argonautenkatalog, in dem Rhodoman eine bewusste Auswahl gegenüber den deutlich längeren Katalogen von Apollonios und den Orphischen Argonautika trifft. Dabei wird Cheiron als Lehrer der Argonauten am Ende des Katalogs hervorgehoben (vermutlich auch als Reverenz vor Michael Neander, der in zeitgenössischen Dichtungen bisweilen als "Harzer Chiron" gerühmt wird).

Durch den chronologischen Hinweis auf die Koinzidenz der Argonautenfahrt mit der Herrschaft des troischen Königs Laomedon am Ende ordnet sich das Gedicht – in Anschluss an die Dares-Tradition – ferner in die Vorgeschichte des Trojanischen Krieges ein und bereitet als solches (zusammen mit den *Thebaica*) die ausführlicheren Troja-Dichtungen *Troica* und *Ilias parva* vor.

Ergänzt wird die Ausgabe des Gedichtes durch den Argonautenbericht aus der *Bibliothèque* Apollodors. Es ist daher denkbar, dass als didaktisches Konzept zunächst der leichte Prosatext des Apollodor gelesen werden sollte, um die Lektüre des Gedichtes mit "Original"-Zitaten aus Apollonios und den Orphischen Argonautika vorzubereiten. Die Zitate hat man in diesem Fall sicherlich nicht als Zeichen mangelnder Kreativität Rhodomans zu werten, sondern als bewusste, orientierende Vorbereitung auf eine spätere Einzellektüre der Vorlagen.

Systematisierung

Sprache/Versmaß	Griechisch, Hexameter (hex)
Verse (gesamt)	559
Werkgruppe	Hauptwerk
Gattungszuordnung	Epos/Epyllion, Lehrgedicht
Schaffensphase	Walkenrieder Periode

Überlieferung (Druck)

Titel	Ἀργοναυτικὰ sive profectio Graecorum principum in Colchidem ad rapiendum aurem vellus.
Autor	Rhodoman, Lorenz
Titel (überg.)	Argonautica. Thebaica. Troica. Ilias parva. Poemata Graeca auctoris anonymi, sed pereruditi et incredibili planeque divina et Homerica facilitate et suavitate composita [...]
Autor (überg.)	Neander. Michael
Ort / Drucker / Jahr	Leipzig · Steinmann, Hans (Erben) · 1588
Entstehung (Text) nachgew.	1588
Seitenabschnitt(e)	A4r–B5v
VD 16	R 2088
Wichtige Standorte	BSB München · P.o.rel. 2090
Literatur	WEISE 2024a, 186-190; GÄRTNER 2016, 305; WEISE 2020, 194f. 203-205; WEISE 2019, 51-55

ΑΡΓΟΝΑΥΤΙΚΑ

Propositio

"Ηντιν' Ἰησονίης νηὸς στόλος ἔλλαβεν ἀρχὴν
καὶ τέλος, ἔξερέω. Μοῦσαι δ' ὑποφήτορες εἶεν.

Iasonis genealogia

Κρηθέα μὲν καὶ δεινοβίου Σαλμωνέος ἀλκίην
ἄλλοις σὺν παιδεσσιν ἄναξ ἔσπειρεν ἀητέων

Aeolus, Cretheus.

5 Αἴολος Ἴπποτάδης, Κρηθεὺς δ' Ἴαολκὸν ἔδειμεν
ἽΟσσης ἐν προπόμεσσι Πελασιγίδος ἀγχόθεν ἄλμης
Αἰμονίης ἐρατοῖς ἐνὶ τέρμασιν. ἐνθα δ' ἀνάσσω

Aeson, Iason.

Αἴσωνα παῖδα φύτευσε, ἀφ' οὗ δὴ γείνεται Ἰήσων.

Salmoneus, Tyro.

10 Σαλμωνεὺς δ' ὀλοὸς Τυρῶ τέκεν ἀγλαόμορφον,
ἧ ζαμενῶς ἠράσσατο Ἐνιπῆος ποταμοῖο,
ὃς πολὺ κάλλιστος ποταμῶν ἐπὶ γαῖαν ἴησι,
καὶ ῥ' ἐπ' Ἐνιπῆος πωλέσκετο κατὰ ῥέεθρα.
τῷ δ' ἄρ' ἐεισάμενος γαιήοχος Ἐννοσίγαιος
15 ἐν προχοῆς ποταμοῦ παρελέξατο δινηέντος,
λύσε δὲ παρθενίην ζῶνῃν, κατὰ δ' ὕπνον ἔχρευεν.

Neleus.

ἧ δ' ὑποκουσαμένη Πελίην τέκε καὶ Νηλῆα,
τῷ κρατερῶ θεράποντε Διὸς μέγαλοιο γενέσθην
καὶ μὲν ὁ Μεσσήνην μετενάσαστο καὶ βασιλεύσειεν
ἐν Πύλῳ ἡμαθόνετι καὶ ἀγλαὰ τέκνα φύτευσε

Nestor.

20 Νέστορ' εὐφρονέοντα Περικλύμενόν τε καὶ ἄλλους.

Pelias filiorum Crethi haereditatem occupat.

εὐρύχορον δ' Ἴαολκὸν εἰσὶ σκήπτροισι δάμασσαν
αἰνοβίης Πελῆης μετὰ Κρηθέα μητρὸς ἀκοίτην.
Κρηθεί γάρ Τυρῶ νυμφεύσατο πατρός ἀδελφῷ,
τέκνα δέ οἱ τὰδ' ἔνεικεν ἀεξιγόνων ἀπὸ λέκτρων·
25 Αἴσονά τ' ἠδὲ Φέριτ' Ἀμυθασόνά θ' Ἴππιοχάρμην.
τοὺς μὲν ὁ πατρώης Πελῆης νοσφίσαστο μοίρης
καὶ μόνους κτεάτισσε βίη λιπαρῇ βασιλείην.

Oraculum Peliae redditum de vitando semicalceato.

ὃς ποτε δὴ τοῖν φάτιν ἔκλυεν, ὡς μιν ὀπίσσω
μοῖρα μένει στυγερῇ τοῦδ' ἀνέρος, ὄντιν ἴδοιτο
30 δημόθεν οἰοπέδιλον, ὑπ' ἐννεσίησι δαμῆναι.
καὶ τὰ μὲν ὡς χρεῖων θεὸς ἔννεπεν, Αἴσα τέλεσσαν.
εἰλαπίνην γάρ ὁ πατρί Ποσειδάωνι καὶ ἄλλοις
ῥέζε θεοῖς, Ἥρης δὲ Πελασιγίδος οὐκ ἀλέγιζε.
πολλοὺς δ' εἰς θαλίης ἱερῆς ἐκάλεσσε τράπεζαν·

Iason uno calceo Peliae occurrit.

35 σπεύδε δ' ὁμῶς ἄλλοισι παρέμμεναι ἐσθλὸς Ἰήσων
Αἰσονίδης ἀπάνευθεν ἔων κατ' εὐχλοὸν ἀγρόν.
χειμερίου δὲ ῥέεθρα κίων διὰ ποσσὶν Ἀναύρου
ἄλλο μὲν ἐξεσάσων ὑπ' ἰλύος, ἄλλο δ' ἐνερθεν
κάλλιπεν αὐθιπέδιλον ἐνισχόμενον προχοῆσιν.
40 οὕτω δ' εἰς Πελίου μονοσάνδαλος ἦλθε πρόσωπον.

Pelias aureum ex Colchide vellus Iasonem auferre iubet.

αἶψα δ' ὁ φρασάμενος μετὰ θάμβει θέσφατα Φοίβου
διζέμενός τ' ἔκφυξιν ἀμαιμακέτου περ ἀνάγκης,
κείνῳ ναυτιλίας πολυκηδέος ἔντυν' ἀέθλον
ἔθνος ἐπ' ἀφνειὸν καὶ ἀτάσθαλον, ᾧ ἐνὶ κράινεν

45 Αιήτης υἱὸς φαεσιμβρότου Ἥλαιοιο.
 ἐκ Κόλχων δ' ἄρ' ἔτασσε δέρος χρύσειον ἐνεΐκαι
 Θεσσαλίην εὐπωλον. Ἥησονα δ' ἤλπετο πόντω
 ἤε καὶ ἄλλοδαποῖσι μετ' ἀνδράσι νόστον ὀλέσσειν,
 μή οἱ ἐπαντιάσας καθέλοι βασιλήϊον ἀρχήν.
 50 οἶος γὰρ λόγος ἐστὶ παλαίφατος, ἐν χθονὶ Κόλχων
 πεπτάμενον λασίσιον ἐπὶ δρυὸς ἀκρεμόνεσσιν
 Ἄρεος ἐν τεμένει παγχρύσειον εἶχετο κῶας
 κριοῦ, ὃς ἐκ θανάτου Μινυήϊον ἤρπασε Φρίξον.

Narratio de Phryxo et Hella in Colchidem fugientibus.

ἐκ Νεφέλης γὰρ παῖδε δῦω Φρίξον τε καὶ Ἑλλην
 55 Αἰολίδης Ἀθάμας, Βοιωτίδος ὄρχαμος αἴης,
 γείνατ', ἀποφθιμένης δ' ἄρα μητέρος ἦγαγεν Ἴνῳ
 εἰς Λέχος. ἡ δὲ δόλω καὶ ψεύδεσι πείσειν ἀκοίτην
 οὐλομένης θυσίησιν ἀμύμονε παῖδ' ἱερεύειν.
 τοῖς δ' Ἑρμῆς χρυσέοισι κεκασμένον ὥπασε μαλλοῖς
 60 κριὸν ἀμηχανέουσι, φόνου δέ σφ' ἔξελεν ἀμφω.
 παρθενικὴ μὲν ὄλισθεν ἐς ἄλμυρόν οἶδμα θαλάσσης,
 Φρίξος δ' αὖ Κόλχοισι μετήλυθε καὶ μιν ἔδεκτο
 Αἰήτης μεγάρω, κούρην δὲ οἱ ἐγγυάλιξε
 Χαλκιόπην ἀνάεδνον εὐφροσύνησι πεποιθώς.
 65 ἐνθα θεοῖς σωτήρησι τίων χάριν εὐτριχα πομπὸν
 Φυξίῳ ἐκ πάντων Κρονίδῃ Διὶ ῥέξεν ἐτοιμῶς.
 δενδρέω δ' ἀμφεκρέμασσε κατ' Ἄρεος ἱερὸν ἄλλος
 κῶας ἐρευθόμενον φλογεραῖς ἴσον ἀκτίνεσσι.

Quid significetur aureo vellere.

καὶ τὸ μὲν ἦν χρυσοῦ μένος ἀπλετον, ὃν ῥα κόμισσε
 70 κριοτύπῳ μετὰ νηϊ φυγῶν εἰς Κολχίδα Φρίξος,
 ἢ μεγάλου θησαυρὸς ἀπείριτος Αἰήταο,
 ὃν ῥα πολυχρύσοισιν ἐν ἔθνεσιν αὐτὸς ἀγειρεν,
 τὸν μὲν ἄγειν Πεελίης Κρηθήϊον υἷα κέλευσεν.

Iason recepta in se profectioe lunonem invocat et ab ea

Minervaque iuvatur.

αὐτὰρ ὁ θαρσαλέως τόδ' ἀμήχανον ἔργον ὑπέστη,
 75 χεῖρε δ' ἐπαντείνας ἐπέκεκλετο πόντιαν Ἥρην.
 τήνδε γὰρ ἐκ μακάρων περιώσια κυδαίνεσκεν.
 ἡ δὲ παρ' εὐχωλήσιν ἐφέσπετο κηδομένη περ.
 ἔξοχα γὰρ μερόπων ἠγάζετο καὶ φλέεσκεν
 δεινοβίην ἥρωα περικυλτὸν Αἴσονος υἷα.
 80 καὶ ῥα καλεσσαμένη ἐπετέλλετο Τριτογενεῖη
 τεκταίνειν ἥρωϊ λινόπτερον ἄρμα θαλάσσης,
 αὐτὴ δ' εἰς ὁμὸν ἔργον ἀόλλισε πάντας ἀρίστους,
 ἔξοχον αἶμα φέροντας ἀν' Ἑλλάδα καὶ πόθον ἔργων
 ἰσοθέων· τῷ καὶ σφι καλῶν θέλγητρον ἀγώνων
 85 ἦκεν ὑπ' ὀφθαλμοῖς κληηδόνα δῖαν ιδέσθαι,
 ἢ σφεας εἰς ἀρετὴν λιγυρῆς ἐνοπήσι κάλεσσε.

Navis Argoae fabricatio.

νηῖα μὲν οὖν κάμε Παλλάς εὐκλέα, σὺν δέ οἱ Ἄργος
 τεύξεν Ἀρεστορίδης κείνης ὑποθημοσύνησι.
 τῷ καὶ πασῶν προφειστέρα ἔπλετο νηῶν,
 90 ὄσσα ὑπ' εἰρεσίησιν ἐπιερίσαντο θαλάσσης.
 στεῖρη δ' ἐν μεσάτῃ Δωδωνίδος ἤρμωσε φηγοῦ
 δοῦρας εὐφθογγον πιτυτῆς ὑποεργὸς Ἀθήνης.

Argonautarum praecipuorum catalogus.

οἶδε τάχ' Αἰσονίδῃ συμμήστορες ἠγερέθοντο·

Orpheus.

πρώτα μὲν ἐκ γαίης Ῥοδοπηίδος ἤλυθεν Ὀρφεὺς
 95 εὐεπίη πιτυτῆ θ' ὑπὲρ ἄλλων ἔξοχος ἀνδρῶν.
 ὃν δὴ Καλλιόπεια φατίζεται εὐνηθείσα
 Οἰάγρῳ σκοπιῆς Πιμπληίδος ἀγχι τεκέσθαι,
 ἴδμονα καὶ κιθάρης καὶ ἀπάσης ἀρχὸν αἰοιδῆς.

- 100 τὸν γὰρ μὴν ἐνέπουσιν ἀτειρέας οὔρεισι πέτρας
δένδρεά θ' ἦς ἐνοπής θέλξαι ποταμῶν τε ῥέεθρα
καὶ βλοσυροὺς θήρεσσιν αἰοιδῆ θάμβος ἐγείρει
ἔλξαι θ', οὐ φόρμιγγι διάβρομον εἶχε κέλευθον.
Zetes et Calais.
- 105 τῷ δ' ἄρ' ἀπὸ Θορήκηθε Βορήϊοι υἱὲς ἔποντο
Ζήτηρ καὶ Κάλαις, δέμας ἴκελοι ἀθανάτοισιν
ῥάκιστοι, ταρσοῖσιν ἀειρόμενοι πετεηνοίς,
οὐς ποτ' Ἐρεχθῆος θυγάτηρ τέκεν Ὠρείθυια
Ἰλισσοῦ παρὰ χεῦμα θεοῦ φιλότῃτι μιγείσα.
Mopsus.
- 110 ἔκ δ' ἄρα Θεσσαλίας Μόψος κίεν, ὃν περὶ πάντων
Λητοῖδης ἐδίδαξε θεοπροπίας οἰωνῶν.
Admetus.
- 110 Ἄδημος δ' ἀφίκανε Φεραιόθεν, ᾧ ποτε Παιᾶν
θητεύων ὑπόεικε, Διὸς δ' ἠλεύατο μῆνιν.
οὐνεκά οἱ Κύκλωπας ἀμαίμακétοισιν οἴστοις
ἐν φθιτοῖσιν ἔθηκ' Ἀσκληπιοῦ εἵνεκα λώβης.
Ἄδημος δὲ σοφῆς Ἀλκήστιδος ἦεν ἀκοίτης.
Meleagrus.
- 115 ἔλλιπε δ' αὐτὸν Καλυδῶνα δορικλειτὸς Μελέαγρος.
Hercules.
- 120 οὐδὲ μὲν ἐν Πέλοπος μίμνων πολυήνορι γαίῃ
Ἡρακλῆος δῆθυνε θρασὺ σθένος ἀκαμάτοιο,
ὃν τέκεν Ἀλκμήνη Περσηϊᾶς Ἀμφιτρύωνι,
Ζηνὸς δ' ἔξοχον υἱὸν ἐπέκλεον, ὅτι πρὸ πάντων
ἀντιθέοις ἀρετῆσι κεκασμένος ἔπρεπε φωτῶν.
120 μυρία δ' ἔσθλα τέλεσσε θεοῦ μιμήτορι βουλή
ἀνθρώπων ἰότητι καὶ οὐχ ὑποείκαθε δεινοῖς.
Hylas.
- 125 τῷ δ' ἄρ' ἐφωμάρτησεν Ὑλας ἐρίηρος ὀπάων,
ὃς β' ἔτι κούρος ἔην, πολὺ δ' ἦνδανεν Ἡρακλήϊ
καὶ οἱ ἔην ἰὼν τε φορεὺς φύλακος τε βιοῖο.
Augias.
- 130 ἴκετο δ' Ἀλφειοῖο λιπῶν ἀλικευθέος ὄχθα
Αὐγείης υἱὸς φρασειμβρότου Ἡελίοιο,
ὡς φάτις, Ἡλείοισι δ' ὄγ' ἀνδράσιν ἐμβασίλευεν
ὄλβω κυδιῶν. τῷ γὰρ ψαμάθοισιν ἀμέτροις
Φοῖβος ἰσπρίθιμος ἀγέλας καὶ πῶε' ἄεξε.
Periclymenus.
- 135 σὺν δὲ Περικλύμενος Νηληϊῶς εἶπετ' ἀδελφὸς
Νέστορος εὐγλώσσοιο, Ποσειδάων δὲ οἱ ἀλκήν
δῶκεν ἀπειρεσίην ἡδ', ὅτι κεν ἀρήσαιοτο
μαρνάμενος, τὸ πελέσθαι ἐνὶ ξυνοχῇ πολέμοιο.
Castor et Pollux.
- 140 Κάστωρ δ' ὠκυπόδων δεδαημένος ἦϊεν ἵππων
ἐκ Σπάρτης ἐπὶ νῆα καὶ ἀγγέμαχος Πολυδεύκης.
οὐς δὴ Τυνδαρέω Λήδη τέκεν, ἐκ δὲ γενέσθαι
Ζηνὸς κυκνοφανοῦς σφέας ἦν φάτις εἵνεκα μορφῆς
θεσπεσίης τ' ἀρετῆς Διὸς ἀξία μητιώσης.
Lynceus et Idas.
- 140 σὺν τ' Ἀφαρητιάδαι Λυγκεὺς καὶ ὑπέρβιος Ἴδας
εἰς στόλον ἦν ἔβαν μεγάλη περιθαρσέες ἀλκή.
Λυγκέα μὲν τήλιστα δι' αἰθέρος ἡδὲ θαλάσσης
βένθεα καὶ Πλουτήος ὑποχθονίοιο βέρεθρα
μοῦνον ἀπ' ἀνθρώπων φέρεται κλέος ἀγγάξεσθαι.
145 Ἴδας δ' αὐτὸσον αἶς ἐπὶ χεῖρσι θάρσος ἄεξεν,
ὡς καὶ στεῦτο θεῶν πολὺ φέρτερος ἔμμεν' ἄρωγῆς.
Idmon.
- 145 Ἴδμονα δ' Ἄργος ἐπεμψε θεοπρόπτον, υἱὸν Ἄβαντος,
ὧ πέρρι μαντοσύνην καὶ θέσφατα κρύπτ' ἀνέφηνε

- 150 Φοίβος, ἴν' ἀνθρώποισιν ἀρηρότα μυθίζοιτο
οἰωνούς τ' ἀλέγησι καὶ ἔμπυρα σήματα κρίνη.
Ἄργόθεν αὐὸ Ταλαῶς μόλεν, οὐ γένεθ' υἱὸς Ἄδρηστος,
Ancæus.
ἔλλιπε[ν] δ' Ἀγκαῖος Ζαφόρον Σάμον, ὃς πέλεν ἴστωρ
ἡμὲν ναυτιλῆς ἡδ' Ἄρεος εὐπολέμοιο.
Ἴξαν δ' Αἰγίνης τε καὶ Αἰακοῦ ὄμβριμα τέκνα,
Peleus.
- 155 Πηλεὺς, οὐ βλάστησε θεοὶς ἀτάλαντος Ἀχιλλεύς,
κοιρανέων Δολόπεσσι ἐνὶ Φθίῃ κλυτοπώλῳ,
Telamon.
καὶ Τελαμών, Αἴαντος ἀτειρέος ὃς φύνει ἀλκὴν
καὶ Σαλαμῖνος ἄνασσε, Ἀθήνης οὐ μάλ' ἄπωθεν.
Oileus.
- 160 ἐκ δ' Ὀπόντος ἴκανε πατὴρ Αἴαντος Ὀϊλεὺς
ἔξοχος ἠνορέην καὶ ἐπαΐξει μετόπισθεν
εὐ δεδαῶς δηΐοισιν, ὅτε κλονέωσι φάλαγγες.
Polyphemus.
ῶρνυτο καὶ Πολύφημος, ὁμῶς δὲ καὶ ῶρνυτο Βούτης,
Argus.
Ἄργος δ' ἦν ἄλλοισιν ὁμόστολος, ὃς κάμεν Ἄργῳ.
Acastus.
σὺν δ' αὐτοῦ Πελῖαιο θεὸς παῖς ἔσσυτ' Ἄκαστος,
Tiphys.
- 165 σπέρχετο δ' Ἀγνιάδης δολιχὴν ἰθύνεμεν Ἄργῳ
Τίφους ἐπὶ πλόον ἐσθλὸς ὀρινόμενον προδαῖναι
κῦμ' ἄλῳς εὐρείης ἐσθλός τ' ἀνέμοιο θυέλλας
καὶ πλόον ἠέλιω τε καὶ ἀστὲρι τεκμήρασθαι.
οἱ μὲν ἔσαν πρῶτοι καὶ φέρτατοι, οὐς τότε ἄγειρεν
- 170 Αἰσονίδης θρασύθυμος ἐὼν ἐπαρηγόνας ἔργων.
πολλοὶ δ' αὐτὰ μετὰ τοῖσιν ἐνικρίνθησαν ὀμίλῳ.
Minyæ unde dicti.
τοὺς μὲν ἀριστήας Μινύας περιναιετόντες
κίκλησκον μάλᾳ πάντας, ἐπεὶ Μινύαιο θυγατρῶν
οἱ πλείστοι καὶ ἀριστοὶ ἀφ' αἵματος εὐχετόωντο
ἔμμεναι, ὡς δὲ καὶ αὐτὸν Ἰήσωνα γείνατο μήτηρ
175 Ἀλκιμέδη, Κλυμένης Μινυ(η)ίδος ἐκγεγαυῖα.
Chiron præceptor heroum Graeciae et quid docuerit
πλείστους δ' εὐμαθέεσσιν ἐν ἠθέσιν ἔτραφε Χεῖρων
Φιλλυρίδης μετὰ πᾶσι δικαιοτάτος Κενταύροις,
οἱ τράφεν ἐν Φολοῇ Πίνδου τ' ἐνέμοντο κάρηνα,
180 οὗτος ἐπιστήμας μεθέπων καὶ ἀκέσματα νούσων
ἄλλοτε μὲν Φοίβου κιθάρην μετὰ χερσίν ἄρασσε,
ἄλλοτε δ' αὐτὸν φόρμιγγα χελύκλονον Ἐρμᾶντος,
πᾶσι περικτιόνεσσι δικασπολίᾳ ἀναφαίνων.
οἶδε δ' ἐπισταμένως ἀγαπαζόμενος ἡδ' ἀτιτάλλειν
185 παῖδας εὐχνοάοντας ὀνήσιμα πολλὰ διδάσκων.
τοῖς γὰρ τοῖ φύσιος πολυβενθέα κεύθε' ἀνοῖξεν
ἠπιόχειρά τ' ἔδειξεν ἀκεστορίας νόμον ἐσθλῆς
ἀγρώσσειν τ' ἐδίδαξε κυνηλασίης τε μέδεσθαι,
πρωτόπονον τόπερ ἐστὶ μάχης γύμνασμα κραταιῆς.
190 ὡς καὶ τοὺς κόσμησεν, ἔπος δ' ἀνέφηνε καὶ ἔργον
Χεῖρων ποικιλόμυθος, ἀνὴρ μακάρεσσιν ἑοικώς.
Iason imperator Argonautarum.
ἔξ ὀμάδου δ' εἴλοντο θεοῖς ἐπιβήτορες Ἄργου
ὄρχαμον Αἰσονίδην, ὃν κεν τὰ ἕκαστα μέλοιτο
νεῖκεα συνθεσίας τε μετὰ ξείνοισι βαλέσθαι.
195 ὃς γὰρ φέρτατος ἔσκε μετ' ἔξοχον Ἡρακλῆα.
ἐν γὰρ δὴ πάντεσσι μετέπρεπε διὸς Ἰήσων,
Ἥρη τὸν περὶ πάμπαν ἐτίετο καὶ οἱ ἔδωκε
κάλλος ὁμοῦ μέγεθός τε καὶ ἠνορέην ὑπέροπλον.

τοῖο δ' ὑφ' ἠγεσίῃ δολιχὸν πλόον ἐντύνοντο.

Argonautae Lemno appellunt.

200 πρῶτα δὲ Θεσσαλῆς κροκάλας μετὰ νῶτα λιπόντες
Θρήκην τ' ἐκκλίναντες εὐπνοίῃσιν ἀήτεω
νήσον ἐς Ἥφαιστου Σιντηΐδα Λήμον ἵκοντο
καρποῖς βριθομένην, περὶ γὰρ Βαθυλήϊος ἄλλων
νήσων, Αἰγαίῃ ὅσσαι ἀλί ναιετάουσιν.

Lemniadum parricidium.

205 ἔνθ' ἀνδρῶν πᾶς δῆμος ὑπερβασίῃσι γυναικῶν
νηλειῶς δέδμητο παροικομένω λυκάβαντι.
καὶ γὰρ θηλυτέρησι κακόπνοον ἔμβοαλεν ὀδμήν
Κύπρις ἄνασσ', ὅτι μιν γεράων ἐπὶ δηρὸν ἄτισσαν.
τοῦνεκα κουριδίας μὲν ἀπηνήναντο γυναικᾶς
210 ἀνέρες ἐχθήραντες, ἔχον δ' ἐπὶ ληϊάδεσσι
τρηχὴν ἔρον, τὰς αὐτοὶ ἀγίνεον ἀντιπέρηθεν
Θρηϊκίην δηοῦντες εὐπτολιν. αἱ δὲ λαβοῦσαι
ζῆλον ἀμείλικτον σφετέρους ἔρραισαν ἀκοίτας
ἀμφ' εὐνῆς, πᾶν δ' ἄρσεν ὁμοῦ γένος, ὥς κεν ὀπίσσω
215 μὴ τινα λευγαλέοιο φόνου τίσσειαν ἀμοιβήν.

Hypsipyra parentem servat.

οἷη δ' ἐκ πασέων γεραροῦ περιφείσατο πατρὸς
Ἵψιπύλεια Θόαντος, ὃ δὴ κατὰ δῆμον ἄνασσε.
λάρνακι δ' ἐν κοίῃ μιν ὑπεῖρ ἄλως ἤκε φέρεσθαι.

Lemniadum studia.

220 ταῖσι δὲ βουκολίαι τε βοῶν καὶ τεύχεα δύνειν
χάλκα πυροφόρους τε διατμήξασθαι ἀρούρας
ρήϊτερον πάσῃσιν Ἀθηναίῃς πέλεν ἔργων,
οἷς αἰεὶ τοπάραιθεν ὀμίλειον. ἐν δ' ἄρα κείναις
Ἵψιπύλῃ κραιίνεσκε, γυναικῶν εἶδος ἀρίστη.

Lemn(i)ades Argonautis [-es] lecto commiscetur.

225 αἱ δ' Ἀργοῦς ἐρετῆρας ἀμύμονας εὐφρονι θυμῷ
ἐρχομένους ξεινοῦ(ν)το καὶ εἰς ἄδωματ' ἄγεσκον
ρήϊδίως, κούραις γὰρ ἐπὶ γλυκῶν ἴμερον ὤρσε
Λημνιάδεσσι Κύπρις Μινύαις εἰς λέκτρα μιγῆναι
Ἥφαιστοιο χάριν πολυμήτιος, ὄφρα κεν αὐτὶς
230 ναίηται μετόπισθεν ἀκήρατος ἀνδράσι νήσος.
φίλτροις δ' Ἵψιπύλῃν ἐρατὴν ἐδάμασσαν Ἰήσων,
ἧ τέκε Νεβρόφρονόν τε καὶ Εὐνήον μετόπισθεν,
ἄλλη δ' ἄλλος ἔμικτο καὶ εἰσανδρώσατο Λῆμος.

Ad Dolionas devehuntur et amice a Cyzico tractantur.

235 ἔνθεν ἐς Ἑλλάσποντον ἐϋζυγον ἤλασαν Ἀργῷ
καὶ Φρυγίην κρατεροῖσι παρεξώσαντες ἐρετμοῖς
εἰς ἀγανούς ἀφίκοντο Δολίονας, οἳ ῥα νέμοντο
ἄγχι βαθυκλύστοιο Προποντίδος ἀγλαὸν ἰσθμόν.
ἦρχε δ' ἄρ' Αἰνείδης σφίσι Κύζικος ὀμβριμος ἦρωας,
ὅς ῥα φιλοξενίῃ Μινύας ἐγέρηρεν ἅπαντας.
240 φίλατο δ' αὖ παρεόντας ὀμηλικῆς ἔνεκα σφῆς
καὶ σφέας εἰλαπίνῃσι πανημερίῃσιν ἔτισσε
σφάζων πῖά τε μῆλα καὶ εἰλιποδας ἔλικας βοῦς
ἀγροτέρους τε σύας, δῶκεν δ' ἐπὶ οἶνον ἐρυθρόν.
σίτον δ' ἀφθονον ἤκεν ἀποπλείουσι φέρεσθαι
χλαίνας τ' ἠδὲ τάπητας εὐνήτους τε χιτῶνας.

Tempestate reiecti ad Dolionas nocturno praelio commisso ignari regem interficiunt.

245 τοὺς δ' ἄρ' ἀποσπεύδοντας ἀναρπάξασα θύελλα
χειμερίων ἀνέμων ὀπίσω φέρεν ἠδὲ πέλαζεν
αὐτὶς εὐξείνοισι Δολίοισιν. ὥς δ' οἴσαντο
ἄρεα δυσμενέων σφιν ἀνά σκοτόεσσαν ὀμίχλην
250 κέλσαι, τεύχεα δύντες ἐναντία χειρᾶς ἀειραν
ἀκαμάτοις ἦρωσιν, ἐπεὶ σφέας οὐκ ἐνόησαν
λυγαίην κατὰ νύκτα· καὶ οὐλοὸς ὤρτο κυδοιμός,

- ὦ ἐνὶ Κύζικος αὐτὸς ὁμοῦ πολέεσσι δαμάσθη
μοῖραν ἀναπλήσας, τὴν μὲν θέμις οὔποτ' ἀλύξαι
θνητοῖσιν· περὶ γὰρ πάντη μέγα πέπταται ἔρκος.
255 τῷ γὰρ πρόσθεν ἴκανε θεοῦ φάτις, εὐτ' ἂν ἴκωνται
ἀνδρῶν ἠρώων θεῖος στόλος, αὐτίκα τὸν γε
μείλιχον ἀντίαν μηδὲ πτολέμοιο μέλεσθαι.
- Uxor Cyzici vitam laqueo finit.*
- ἀλλ' οὐκ ἔστι φυγεῖν ἀμετάτροπα δήνεα Μοίρης·
τῷ θάνατον, ὡς πέπρωτο, νήη δέ οἱ ἔσπετ' ἄκοιτις
260 εἰς μόρον ἀψαμένη βρόχον ἀσύνην. τοῖ δ' ἔσιδόντες
ἀμπλακίην ἤρωες εἰκότα πάντα τέλεσσαν.
καὶ γὰρ ἀποκτάμενον γόασον τίλλοντό τε χαίτας,
τύμβω δ' ἔκτερέϊζαν ἔπεσομένοις ἀριδήλω
ἰλασμοῖς τ' ἀρέσαντο θεοῦ χόλον, ὡς ἐδίδαχθεν.
265 Μυσοῖς δ' ἔνθεν ἰόντες ὁμίλον, ἦ προχοῆσι
Ῥυνδακὸς εὐρυπόροισ βαθυκύμονι μίσηται ἄλλῃ.
τοὺς δ' ἄρ' εὐξείνως πάση φιλότῃ κίοντας
δειδέχατ' ἐνναέται κείνης χθονὸς ἧῖά τέ σφιν
μῆλ' ἀ τε δευομένους μέθου τ' ἄσπετον ἐγγυάλισαν.
- Hercules et Polyphemus amisso Hyla relinquuntur.*
- 270 ἔνθα μὲν Ἡρακλῆς ὑπελείπετο καὶ Πολύφημος,
καὶ γὰρ Ἰγλαν μάστευον ἐπήρατον, ὃν κατὰ λόχμην
ὔδατ' ἀφυσσόμενον μετὰ κάλιπιδι νόσφιν ἑταίρων
νύμφαι λιμνιάδες κατερύκακον, ὄφρα σὺν αὐταῖς
ἄθανατος ναῖοι καὶ ἀγήρατος ἤματα πάντα.
275 τῶν γὰρ ἄδην φρένα Κύπρις ἀμήχανον ἐπτοίησε
δερκομένων γλυκερῆσιν ἔρευθόμενον χαρίτεσσιν.
ὄφρα δὲ τῷ μετὰ κούρον ἔρευνησαντε πλανάσθην,
τόφρ' ἀγανὸς πέσεν οὐρος ἐπ' ἄργενναῖς ὀθονῆσιν.
οἱ δ' ἴσαν ἔνθα λιπόντες ἀϊδρεῖσιν ἑταίρω.
280 Ἀλκείδης μὲν ἐς Ἄργος ὀπίσσω νόστιμος ἦλθε
πλήσων Εὐρυσθηῖ δυώδεκα πάντας ἀέθλους,
παῖς δ' Ἐλάτου Πολύφημος ἐπὶ προχοῆσι Κίοιο
σὺν ναέταις Μυσοῖσι περικλεῆς ἄστου πόλισσε.
- Argonautae ad Bebryces.*
- 285 Βεβρῦκων δ' ἐντεῦθεν ἐπέδραμε νηὺς περάτεσσι,
τῶν Ἄμυκος βασίλευ' ὑπεροπληέστατος ἀνδρῶν.
- Amyci crudelitas et interitus.*
- ὃς ῥα πανομφαίου Ζηνὸς θέμιν οὐκ ἀλεγίζων
πάσιν ἐπὶ ξείνοισιν ἀεικέα θεσμόν ἔθηκε
μὴ τιν' ἀποστείχειν, πρὶν πειρήσασθαι εἰοῖο
πυγμαχίης, πολέας δὲ περικτιόνων ἐδάϊξε.
290 καὶ τότε οἱ τὸν ἄριστον ἀποκριδὸν οἶον ὁμίλου
πυγμαχίῃ προκάλεσσε καταυτόθι δηρινθῆναι.
τὸν δ' ἄφαρ ἤϊστωσε βίη κρατερός Πολυδεύκης
ρήξας ἀπροφάτως κεφαλὴν σκληροῖσιν ἵμασιν·
εἴ κε πάθη, ἅ τις ἔρξε, δίκη ἰθεῖα γένηται.
295 χαλκῷ δ' αὐτὸ Μινύαι Βεβρῦκων κατένηραν ὁμίλον,
- Ad Phineum vatem.*
- πολλὴν ληΐδ' ἄγοντες ἀπὸ χθονός, ἔνθεν ἐπιπρὸ
Βόσπορον εἰσανέβαν καὶ Φινέος οἶκον ἴκανον.
ὃς τοπρὶν μὲν πάσιν ἐπικλυτὸς ἀνδράσιν ἦεν
ὄλβω μαντοσύνη τε, πατήρ δὲ ἐγενίνατ' Ἀγῆνωρ.
300 ὄψ' ἐ δ' ἄρ' ἐκ πάντων ὀλοώτατα πῆματ' ἀνέτλη,
οὐνεκεν ἐκ προτέρης ἄλοχου γεγαῶτας ἀνηλώς
δοιοῦς ἐξαλάωσε γόνους προβλήτεσι πέτραις,
θηρσὶ δ' ἑλών προῦθηκε γυναίων εἵνεκα φίλτρων
ἧ ὅτι μαντοσύνη, τὴν οἱ πάρος ἐγγυάλισε
305 Λητοῖδης, ἀκάχισσε Διὸς νόον οὐ κατὰ μέτρον
χρεῖων ἀτρεκέως Μοιρέων νόον ἀνθρώποισι.

τοῦνεκεν ὀφθαλμῶν γλυκερὸν φάος ἐξέλετ' αὐτῷ
μακρόν τ' ἀψύκτοισι μετ' ἄλγισι γῆρας ἴηλεν,

Harpyiae.

- Ἄρπυιαις δὲ ἔθηκεν ἔλωρ καὶ ἄθυρμα γενέσθαι.
310 αἱ οἱ γαμφηλήσιν ἀμειλίκτοισιν ἔδωδῆν
ἥρπαζον χειρῶν στόματός τ' ἄπο, λείψανα δ' ὀδμή
ἀτλήτω χραίνοντο δι' ἥερος αἴσσοσαι
συνεχέως, τὰς δ' οὐ σθένος οὐδ' ὄσον ἦεν ἀλύξαι.
315 Ζήτης καὶ Κάλαις βριαραῖς χεῖρεσσιν ἔλασσαν,
ἐς νήσους δ' ἔσσευαν ἐπισπέρχοντες ὀπίσσω

Plotae Strophades insulae.

Πλωτάς, αἶς Στροφάδων θέσαν οὔνομα τοῖο γ' ἔκητι,
οὔνεχ' ὑπεστρέψαντο Βορήϊοι υἱεὶς ἐκείθεν.

Phineus de itinere heroas edocet.

- αὐτὰρ ὄγ' ἐκπροφυγῶν ὀλοὸν μένος Ἄρπυιάων
320 Ὠκυπέτης Ἀελλοῦς τε Ποδάργης τ' ἠδὲ Κελαινοῦς,
ἥρώων ἀρετῆσι προάγγελα χεῖλε' ἀνοίξας
ναυτιλίης ὁδὸν εἶπε, σοφῆν δ' ὑπέθηκτο βουλήν
ἀσκηθεῖς ἰέναι καὶ ἀπήμονας αὐτε νέεσθαι
ἀργαλέον πρήξαντας ἐν ἄλλοδαποῖσιν ἄεθλον.

Symplegades penetrant.

- 325 ἔνθεν ἀπορνύμενοι Συμπληγάδας εἰν ἄλι πέτρας
νητὶ διεξέλασαν, πινυτῆ Φινῆος ἐφετμῇ
πειθόμενοι, τὰς γὰρ ῥα πέλει φάτις εἰς ἐν ὄρουσαι
συνεχέως κρατεροῖσιν ἐπειγομένας ἀνέμοισιν,
οὔνεκεν οὐ ρίζησιν ἐρηρεῖσθαι νεάτησιν
330 οὐδέ τιν' ἀνθρώπων σφεῖς διαμπερές ἐξάλεασθαι,
οἷοι δ' ἐξεπέρησαν ἀδήλητοὶ θ' ὑπάλυξαν
Ἄργῳσι ναυτῆρες, ἐπεὶ χραίσμησεν Ἀθήνη.
ἀλλ' ὅτε δὴ πορθμοῖο κατὰ στόμα καὶ διὰ πέτρας
κυανέας ἤμειψε λάλος τρόπις, αὐτικ' ἄρ' αἱ γε
335 βυσοσόθεν ἐρρίζωντο καὶ ἔμπεδον αἰὲν ἔμμινον.
οὔτω γὰρ Μοῖραι τὸ δ' ἐπεκλώσαντο γενέσθαι,
ὀππότε δὴ Πλαγκτὰς τις ἰὼν διὰ νητὶ περάσῃ.

Ad Mariandynos et Lycum deveniunt.

- καὶ τότε Βιθυνῶν ἐπὶ δεξιὰ γαῖαν ἔχοντες,
340 πόντου δ' εὐξείνου ταναὸν ῥόον εἰσπλώοντες
ἐς Μαριανδυνῶν πολυλήϊον ἔκβαν ἄρουραν
ἢ βαθὺ Σαγγάριος πλημμύρεται. ἐνθάδε λαοῖς
κραῖνε Λύκος ποταμοῖο φερώνυμος, ὃς ῥ' ὑπέδεκτο
ἥρωας Μινύας, ξενίη δ' ἠψφραϊνε τραπέζῃ.
φίλατο δ' αὐτὸν νύκτας τε καὶ ἡμέρας συνεχῆς αὐτούς.

Idmonis et Tiphys (o)is (mors).

- 345 ἐνθάδ' Ἀβ[ρ]αντιάδην πεπρωμένον ἐσβεσε πτότμος
Ἴδμονα μαντοσύνησι κεκασμένον, ἀλλὰ μιν οὔτι
μαντοσύνη ἐσάωσαν, ἐπεὶ χρεῶν ἦε δαμῆναι.
αὐτόθι καὶ Τίφυν νηροστόλον εὔνασε Μοῖρα.
τοῦ μὲν δὴ κατὰ σῶμα λυγρῇ ἠρείσατο νοῦσος,
350 κείνον δ' εἰαμενῇ δονακῶδες ἐν ποταμοῖο
κάπριος ἀργιόδων, ὀλοὸν τέρας, εἶλεν ὁδόντι.
ἀμφοτέροις δ' ἥρωες ἀγακλυτὰ σήματ' ἔχουσιν.

Ancaeus gubernator.

- εἶλετο δ' Ἀγκαῖος κρατερῆς οἰήϊα νηός,
355 ἴθυεν δὲ περιπρό, παρέγναμψεν δὲ κραταιῶν
Παφλαγῶν λιμένας τε καὶ ἄστεα καὶ δαμασίππων
γαῖαν Ἀμαζονίδων καὶ χεύματα Θερμῶδοντος
Ἄργῳ κυδιάνειρα, παρεξήμειψε δὲ πάσαν
ἠπειρον, δολιχοῖς παρὰ κύμασι πεπτηνίαν
πόντου τηλεπόροιο καὶ ἄπλετα φύλ' ἀνθρώπων.

Argon(autae) in Colchidem veniunt.

360 πολλῶ δ' οὖν καμάτῳ πλησίστιος ἤλυθεν Ἄργῳ
 Φάσιδος ἠώοιο ῥόον καὶ τέρμονα Πόντου
 γαίην τ' Αἰήταο Κυτηῖδα καὶ πόλιν Αἴης.

Consilium heroum.

καὶ τότε ἄρ' ἡμιτελῆ πλόον ἔσχεθεν. αἴψα δ' Ἰήσων
 εὔρε μετ' ἄγρομένους πιτυτόφρονα μῆτιν ἑταίροις
 365 μειλιχίους ἐπέεσσι, πρὶν εἰς μόθον ὀρηθῆναι
 ἀντιβολεῖν βασιλῆα, τὸ καὶ πολὺ λώϊον ἦεν.
 πολλάκι γὰρ ῥέα μῆτις, ὃ κεν μόγις ἔξανύσειεν
 ἠνορῆ, τόδ' ἔρεξε κατὰ χρέος, οἶον ἐώκει.

Iason ab Aeeta vellus petit et arduam conditionem accipit.

αὐτὸς δ' εἰς δόμον ἦλθε κακόφρονος Αἰήταο
 370 σὺν δυσὶν ἡμιθέοισι, νάκος δ' ἦτησε φαινόν,
 ἔξειπῶν μαλακοῖσιν ἐφημοσύνην Πελλίο.
 αὐτὰρ ὄγ' ἠρώεσσι δολόφρονα μῆτιν ὑφαίνων
 ἐκτελέειν ἦνωγεν ἀμήχανον ἔργον ἀέθλου
 Αἰσονίδην, σθENAροῖσι μετ' ἀνδράσι κοιρανόοντα.
 375 δοιῶ οἱ πεδίον γὰρ Ἀρήϊον ἀμφινεμέσθην
 ταύρω χαλκόποδε στόμασι φλόγα φυσιῶνonte.
 τοὺς δ' ἔλααν κατὰ νεῖον ὑποκευχθέντας Ἄρηος
 τετράγυον, στυφελῶ δὲ ταμείν ἐπὶ τελσὸν ἀρότρῳ,
 βάλλειν δ' ἔξ ὄφιος γενύων σπόρον, ὃς περ ἀνήσει
 380 γηγενέας χαλκῆοις μετὰ τεύχεσι, τοὺς δὲ δαΐξει.
 ὃς δ' ὑπεδέξατ' ἄεθλον ὑπερφιαλὸν περ ἔόντα.

Medea inscio patre Iasonem iuvat.

τῷ δὲ παρέξ ἔο πατρὸς ἀνηλέος Αἰήταο
 παρθενικῆ Μήδεια φίλην πόρσυνεν ἄρωγῆν.
 τὴν Ἐκάτηε περίαλλα θεὰ δάε τεχνήσασθαι
 385 φάρμαχ', ὅσ' ἠπειρὸς τε φύει καὶ νήχυτον ὕδωρ.
 τοῖσι καὶ ἀκαμάτοιο πυρὸς μείλισσεν αὐτμῆν
 καὶ ποταμούςε ἔστησεν ἄφαρ κελαιδινὰ ῥέοντα,
 ἄστρα τε καὶ μήνης ἱερῆς ἐπέδησε κελεύθουε.
 τὴν δὲ γὰρ Αἰσονίδαο πόθοις Κυθήρεια δάμασσε
 390 καὶ μιν ὄρινε τοκῆας ὀμογνήτους τε καὶ αἰδῶ
 παρθενικὴν προλιποῦσαν ἀναιδέα πολλὰ τελέεσσα
 ἀνδρὸς ἐρωσόμενιο κατὰ χρέος. ὦδε γὰρ Ἥρη
 κραίνει μενονιώωσα φίλον θεράποντα σαώζειν
 σφοῖσιν ὀμῶε ἑτάροισι καὶ ἐχθροῖς πῆμα βαλέσθαι,
 395 ὥστε κακὸν Πελλίη μεγάλην ἐς Ἰωλκὸν ἵκηται
 Αἰαίη Μήδεια λιποῦσά γε πατριδα γαίαν.

Pharmacum mirae efficitatis Iasoni traditum a Medea.

φάρμακον οὖν τὸ πρῶτον εἰς θαυμαστὸν ὄπασσεν
 ὠπήνδ' ἀντήσασα, λυγροὶ γὰρ ἔπειρον Ἔρωτες.
 τῷ εἴ κ' ἐννυχίοισιν ἀρεσσάμενος θυέεσσι
 400 Δαίρα μουνογένειαν ἐδὸν δέμας ἰκμαίνοιτο,
 ἦ τ' ἄν ὄγ' οὔτε ῥηκτὸς εἶο χαλκοῖο τυπήσιν
 οὔτε κεν αἰθομένῳ πυρὶ εἰκάθοι, ἀλλὰ καὶ ἀλκῆ
 λωῖτερος κείν' ἤμαρ ὀμῶε κάρτει τε πέλοιο,
 οὐδέ μιν ἀντιώωσα διατμήξειεν ἄκωκῆ
 405 ἀνδρῶν γηγενέων οὐδ' ἄσχετος ἀίσουσα
 φλόε ὀλοῶν ταύρων· τοῖον σθένος εἶχε καὶ ἀλκῆν.
 δεῖξε δὲ οἱ μετέπειτα, κακῶν βλαστήματ' ὀδόντων
 ὡε δαμάσαι χρέος ἦε βολῆ στίβαραοῖο λίθοιο.

στεῦτο δὲ χρυσεόμαλλον ὀμῶε δέρας εἰς χερα θέσθαι,
 410 εἴ μιν ἄγειν ἐθέλησιν ἐς Ἑλλάδος οὐδας ἀκοιτιν.
 ἄσπασίως δ' ὑπέδεκτο καὶ ἦνσε μῆδεα κούρηε
 Αἰσονίδης μεγάλθυμος, ἐδὸν δ' ἦνυσεν ἄεθλον

*Iason cum bobus ignem spirantibus arat, draconis dentes seminat
 et Gigantes hinc enatos domat.*

ῥηϊδίως, πρῶτον μὲν ἐπὶ ζυγὰ βουσίαν ἄειρεν,
 εἰλκε δ' ἐρεικομένην κατὰ βῶλακα δεινὸν ἄροτρον.

- 415 σπείρε δ' ἄρηρομένην ὄλοους ἐπὶ βῶλων ὄδοντας.
 ἔνθεν ἀνασταχύεσκον ὑπέρβια φύλα γιγάντων
 γηγενένων, φρίσσον δὲ περὶ στιβαροῖς σακέεσσι
 δούρασι τ' ἀμφιγύοις κορύθεσσι τε λαμπρομένησιν.
 αὐτὰρ ὄγ' ἐκ πεδίοιο λαβῶν περιγηγέα πέτρην
 420 ἔμβαλε μεσσατίοις. οἱ δ' ὡς κύνες ἀμφιθορόντες
 ἀλλήλους βρυχηδὸν ἐδήϊον, ὄφρ' ἐπὶ γαῖαν
 μητέρ' ὑπὸ σφετέροις πέσον ἔγχεσι τεθνειώτες.
 Αἰσονίδης δ' ἀβλαπτος ἔην, τετέλεστο δ' ἄεθλος.
 τοῖον Μηδείης μιν ἀλεξητήρι' ὄφελλεν.
 425 ἄλλὰ οἱ οὐ πόρσυνεν ἄναξ δέρας, ὡς πρὶν ὑπέστη.
 μήσατο δ' αὐτανδρον φλέξει νέα νηλεῖ θυμῷ.
 ἀλλ' ἐρατὴ Μήδεια δόλον καὶ μήδεα πατρός
 Αἰσονίδη σήμηγεν. ἔλαυνόμενη δ' ὑπὸ κέντροις
 Κύπριδος οἰστροτόκοιο δόμων ἐξέσσυτο πατρός.
Medea sopito dracone custode vellus tradit Iasoni et cum eo fugit.
 430 νυκτι δ' ἔς ἱερόν ἄλσος ἔβη κλέπτοντι πεδίλῳ,
 οὐ δέρας ἠωρεῖτο, δράκων μέγας ὄρρα φύλασσε
 φρουραῖς ἀγρύπνοισι περὶ χρυσαυγέα φηγὸν
 αἰὲν ἔλυσσόμενος δολιχῆς σπείρησιν ἀκάνθης,
 τὸν μὲν νυκτιπόλοιο κακαῖς ἐνοπήσιν ἀνάσσης
 435 παρθένος εὐνήσασα περικλυτὸν αἴνυτο κώας
 καὶ πόρεν Αἰσονίδη σφετέρην ἐπὶ νῆα κομίσσαι,
 αὐτὴ δ' ὠμάρτησε ποθητῶν εἴνεκα λέκτρων.
Quid draco, tauri et dentes significant.
 ἄλλὰ δράκων, ἴνα καὶ τὸ παραβλήδην ἀγορεύσω,
 κτήσιος Αἰήταο φύλαξ κρατερός τε καὶ ἔσθλος
 440 ἦ πρόμος ἦν στρατιῆς. ταυροὶ δὲ γένοντο μαχητέων
 οὐλαμός, οἱ φρούρησαν ἐυκτέανον βασιλείην
 σφῆσιν ἀγνηορήσι μένος πνεῖοντες Ἄρηος,
 οὐς στόλος ἡμιθέων κρυφίοις ὑπὸ δῆνεσι κούρης
 Αἰαίης ἐδάμασσε βαλῶν ἀνά μέσσον ἄρης
 445 ἐμφύλου σπόρον αἰνόν (ὃ γὰρ σημαίνειτ' ὄδοῦσι),
 φθείρας ἠγητῆρε δόλων πολυκερδεῖ τέχνη.
Colchi Apsyrtο duce insequuntur fugientes.
 οἱ δ' αὐτὸ χρυσὸν ἐλόντες ὁμῶς βασιληῖδι κούρη
 εἰς ὄδον ἀρτίζοντο παλίσσουτον, ἀλλὰ δῖεσθαι
 ὤρσεν ἀπορρυμένους στρατιῆν σφέας ὄρχαμος Αἴης,
 450 ὡς περίπυστα θυγατρὸς ἔης ἄφαρ ἔργα γένοντο.
 τῆς δ' ἀγὸς Ἄψυρτος κρατεροῦ πάϊς Αἰήταο,
 ὃν δὴ Κόλχων υἱὲς ἐπωνυμίη Φαέθοντα
 ἔκλεον, οὐνεκα πάσι μετέπρεπεν ἠιθέοισιν.
 οὗτος ἀπεσσυμένους δήπου κίχεν, οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν
 455 συνθεσίην ἐτάμοντο· δόλῳ δὲ μιν εἶλεν Ἰήσων
 Μηδείης φραδίησιν, ἐπεὶ μειλίξατο δῶροις.
Apsyrti caedes et eius poena.
 ἔκτανε δ' ἀπροῖδῶς, κατὰ δ' ὀστέα δηωθέντος
 καὶ σάρκας μελεῖστί ταμών κέδασ' ἔνθα καὶ ἔνθα.
 ὄξυ δὲ πανδαμάτωρ λοξῷ ἴδεν, οἶον ἔρεξαν,
 460 ὄμματι νηλεῖς ὀλοφώϊον ἔργον Ἐριννύς,
 ἢ σφίσιν Ἄψυρτοιο δεδουπότος εἴνεκα ποιηῆς
 ὑστερόπους ἐπέκειτο καὶ ἄτην ἦγεν ἐπ' ἄτην.
Argon(autarum) in reditu aerumnae et errores.
 Ζεὺς γάρ, ὃς ἀνδροφόνουσι βαρὺν κότον αἰὲν ἀείρει,
 δυσπλοίη σφῆ πέδησεν ἀμήχανα κύματ' ὄρινας
 465 ἀκράντοισι πόνους καὶ οἰζυῖ μοχθίζοντας.
Argo loquitur.
 ὄψῃ δ' ἐπιγομένη Τυρσηνίδος εἰς βυθὸν ἄλλης
 Ἀργῷ τειρομένοις μεροπῆϊον ἔκλαγε φωνήν,
 ἀμπλακίην ἐνέπουσα δαφνοῖνῃν καὶ Διὸς ὄργην.
Argon(autae) ad Circen.

ἴξον δ' Αἰαίης λιμένα κλυτόν, ἧ μύσος αὐτοῖς
 470 ἄντομόνοις ἔκνιψεν ἄλιτροσόοισι καθαρμοῖς
 ἄράς τ' Αἰήτεω σβέσε καὶ μείλιξεν Ἐρινυῶς
 κούρη ὁμογνήτη μεγάλητορος Αἰήταο,
 Ἡελίου θυγάτηρ, Κίρκην δέ ἐ κικλήσουσι
 γειναμένω Πέρση καὶ τηλεφανῆς Ὑπερίων.

Ad Sirenes.

Σειρήνων καὶ ἔπειτ' εὐανθέα νήσον ἴκοντο.
 τὰς μὲν ἄρ' εὐειδῆς Ἀχελυῶω εὐνηθείσα
 γείνατο Τερψιχόρη. τότε δ' ἄλλο μὲν οἰωνοῖσιν,
 ἄλλο δὲ παρθενικαῖς ἐναλίγκια ἔσκον ἰδέσθαι,
 480 Παρθενόπη καὶ Θεελξινόη, μετὰ δὲ σφι Λίγεια.
 αἰεὶ δ' εὐόρουμ δεδοκημένοι ἐκ περιωπῆς
 ἦ θαμὰ δὴ πολέων μελιηδέα νόστον ἔλοντο
 τηκεδόνι φθινύθουσαι. ἀπηλεγέως δ' ἄρα καὶ τοῖς
 ἴεσαν ἐκ στομάτων ὅπα λείριον. οἱ δ' ἀπὸ νηὸς
 ἦδη πείσματ' ἔμελλον ἐπ' ἠϊόνεσι βαλέσθαι,
 485 εἰ μὴ ἄρ' Οἰάγροιο πάϊς Θρηήκιος Ὀρφεὺς
 Βιστονίην ἐνὶ χερσὶν αἰῶς φόρμιγγα τανύσσασ
 κραιπνὸν εὐτροχάλοιο μέλος κανάχησεν αἰοιδῆς,
 παρθενικὴν δ' ἐνοπὴν κιθάρης ἐβήσατο κρηγμός.

Butes ad Sirenes natat.

νήχε δὲ πορφυρέοιο δι' οἰδματος εἰς σφέας ἔμπηξ
 490 Βούτης Σειρήνων λιγυρῆ ὅτι θυμὸν ἰανθείς.

Scylla et Charybdis devitantur.

Σκύλλην δ' αὐτὸν ἀλέαντο καὶ ἄγριον ἔνθα Χάρυβδιν,
 νήσου τ' ἀκαμάτησιν ὑπ' εἰρεσίῃσιν ἀμειψαν
 Τρινακίης λειμῶνα βοῶν τροφὸν Ἡελίοιο.

Argon(autae) ad Alcinoum.

Κέρκυραν δ' ἐντεῦθεν ἀνέτρεχον, ἦν τότ' ἔναιον
 495 ἴδριες εἰρεσίης καὶ ἀλπλάγκτιο πορείης
 Φαίηκες· τοῖσδεσσι σοφαῖς πρᾶπίδεσσι θέμιστας
 Ἀλκίνοος πόρσυνε δικαιοτάτος βασιλήων.
 ἐνθάδε παρθενίης νοσφίζετο κούριον ἄνθος
 αἰνολεχῆς Μήδεια δυσαινήτοις ὕμεναίοις
 500 Αἰσονίδῃ δημηθείσα πρὶν ὥριον ἄρθμὸν ἰκέσθαι.

In Syrtin.

ἐνθεν ἀποιοχόμενος ὁλοῇ Βορέαο θύελλα
 ὦσεν ἀναρπάξασα Λιβυστίδος εἰς ἀλὸς ἄμμον
 (Σύρτιν ἐπικλείουσιν), ἴν' οὐκ ἔτι νόστος ὀπίσσω
 νηυσὶ πέλει, ὅτε τὸν γε βιώατο κόλπῳ ἰκέσθαι.

Humeris navem portant.

οἱ δὲ πανυστατίησιν ἀμηχανίησι δεθέντες
 505 ὦμοις ἀνθέμενοι φέρον εἰς λιμέν' εὐπλοον Ἀργῶ.

Hesperidum hortus.

ἐνθα καὶ Ἑσπερίδων εὐερκέα κήπων ἴδοντο,
 οὐ παγχρύσεια μῆλα δράκων φρούρησεν αἴπνος.
 ὃν κτάνεν Ἡρακλῆς, γύμνωσε δὲ δένδρεα καρπῶν.
 510 αἱ δ' ἔσαν Ἑσπερέθουσα καὶ Αἴγλη καὶ τ' Ἀρέθουσα.
 Ἄτλαντος δ' ἄρα τὰς Λιβύης ἀνά πῆξαν ἀδελφός
 γείνατ' ἐπισταμένας θαλερῆ ὅτι γηρύσασθαι.

Mopsi obitus.

ἐνθα καὶ Ἀμπυκίδην πάτρης ἀπο τηλόθι Μόψον
 νηλεῖς ἔλε πότμος, ἀδευκέα δ' οὐ φύγεν αἴσαν
 515 μαντοσύνης, οὐ γάρ τις ἀποτροπή θανάτιο.

Cretam appellunt et Talum interimunt.

ἐκ Λιβύης δ' ἀκτῆσι περαιωθέντες ἔκελσαν
 Κρήτης, ἧ τ' ἄλλων ὑπερέξοχος εἶν ἄλι νήσων.
 τοὺς δὲ Τάλως χάλκειος ἀπὸ στιβαροῦ σκοπέλοιο
 ῥηγνύμενος πέτρας εἶργε χθονὶ πείσματ' ἀνάψαι,
 520 λοιπὸς ἑὼν ῥίζης χαλκηγενέων ἀνθρώπων,

ὅς ῥ' ἦτοι τὸ μὲν ἄλλο δέμας καὶ γυῖα τέτυκτο
 χάλκεος ἢ δ' ἄρρηκτος, ὑπαὶ δέ οἱ ἔσκε τένοντος
 σύριγξ αἱματόεσσα κατὰ σφυρόν. αὐτὰρ ὁ τήνγχε
 λεπτός ὑμὴν ζωῆς ἔχε πείρατα καὶ θανάτοιο.
 525 ἄλλ' ὄγε χάλκειός περ ἑὼν ὑπόειξε δαμῆναι
 Μηδείης βρίμη πολυφαρμάκου, ἢ ῥα κατ' αὐτοῦ
 θυμοβόρους Αἴδου κύνας ὤπιλλε Κήρας ἐρεμνάς.

In Thessaliam revertuntur.

ἔκ Κρήτης δ' ὅτε νηὸς ὑπέυδία πείσματα' ἔλυσαν
 Κεκροπίης μεσσηγῦ καὶ Εὐβοίης ἐπέηρσαν.
 530 Αὐλίδα δ' αὖ Λοκρῶν τε παρ' ἄστυα μετρήσαντες
 ἄσπασίως ἀκτὰς Παγασηΐδας εἰσανέβησαν
 κλεινὸν οἴζυρῶς περ ἀναπλήσαντες ἄεθλον.

Iason de Pelia vindictam sumit.

καὶ τότε' ἀταρτηρῆ Πελίην ἀπειτίσασα' ἀμοιβῆ
 κούρης φραδομοσύνῃσι Κυτηΐδος Αἴσονος υἱός,
 535 οὐνεκ' ἀτάσθαλος ἦε, δόλω δέ ἐμήσατ' ὀλέσσαι.
 τῷ οἱ νοστήσας κρυερὴν ἤρτυνατο ποινήν.

Locus de malo in autorem recidente.

ῶς αὐτῷ κακὰ τεύχει ἀνὴρ ἄλλω κακὰ τεύχων.
 ταῖς δ' αὐταῖς τέχναις τις ἀλώσεται, αἷς περ ὑπήρξεν.
 ἢ δέ κακῆ βουλή τῷ βουλεύσαντι κακίστη.
 540 οὐδ' ἀρετᾶ κακὰ ἔργα, κιχάνει καὶ βραδὺς ὠκύν.
 εἰ δέ κακὸν τεύχη τις, ἔχει θεὸς ἔκδικον ὄμμα.
 πάντα βλέπων καὶ πάντα νοῶν καὶ πάντ' ἐπακούων
 καὶ κωφῷ ξυνιείς καὶ οὐ λαλέοντος ἀκούων.
 πολλά κεν εἰδείης, οἷς τὸν θεὸν ἔξαπατήσας.

Poena Iasonis et Medae propter parricidium.

ἄλλὰ καὶ Αἰαίην ὀπίσω τίσις εὐράτο κούρην
 καὶ πόσιν Αἰμόνιον Μινυῶν σημάτων' ἀγαυῶν,
 οὐνεκεν Ἀψύρτου πτότ' ἐν αἵματι χεῖρα μίγηναν.
 ὃς γὰρ ἀποστυγέων μιν ἐῆς ἀπενόσφιεν εὐνῆς,
 550 αἰσχροὺς ὄτ' ἐσβέσθη κακοτερπέος οἰστρος Ἔρωτος.
 ἐν δ' Ἐφύρη Γλαύκην νυμφεύσατο παῖδα Κρέοντος.
 ἢ δ' ἐπὶ κουριδίσις ζηλήμονα λύσσα ἐχουσα
 λέκτροις ἀπροφάτως βασιλῆϊον οἶκον ἀνήψε
 Κρέοντος στυγεροῦ, τὸν δ' ὤλεσεν ἄμμιγα κούρης
 555 αἰνογάμου, χεῖρεσσι δ' ἀμελίκτοιαι δάϊξε
 παῖδας Ἰησονίους, πατρὶ δ' αὐτῷ θῆκεν ἀνάγκην
 αὐτοφόνους παλάμησι ταμείν βιότοιο κελεύθους.
 αὐτὴ δ' ἄλλοσ' ὄρουσε καὶ ὤκισεν ἔθνεα Μήδων.

Peroratio chronologiam continens.

τοῖον μὲν τέλος εὖρεν ἀεμνήστου πλόος Ἀργούς,
 Λαομέδων ὅτε Τρωσὶν ὑπέρβιος ἠνιόχευεν.

ARGONAUTENFAHRT

		<i>Themenangabe</i>
	Welchen Anfang die Fahrt des Schiffes von Iason nahm und welches Ende, werde ich künden. Die Musen aber mögen Verkünder sein.	
	Den Kretheus sowie den furchtbaren und kraftvollen Salmoneus hatte zusammen mit anderen Kindern der Herr der Winde	<i>Iasons Genealogie</i>
		<i>Aeolus, Cretheus</i>
5	Aiolos, der Abkömmling des Hippotes, gezeugt. Kretheus erbaute Iolkos an den Füßen des Ossa nahe des pelagischen [thessalischen] Meeres im lieblichen Gebiet Haimoniens [Thessaliens]. Als er dort herrschte,	
	zeugte er seinen Sohn Aison, von dem dann Iason stammte.	<i>Aeson, Iason</i>
		<i>Salmoneus, Tyro</i>
10	Der verderbliche Salmoneus aber zeugte die schöne Tyro, die sich heftig in den Fluss Enipeus verliebte, welcher sich bei weitem als Schönster der Flüsse auf die Erde ergießt, und deshalb ging sie häufig zu den schönen Strömen des Enipeus. Als also der die Erde umfassende Erdschütterer [Poseidon] dessen Gestalt angenommen hatte, legte er sich neben sie an den Ausflüssen des wirbelreichen	
15	Flusses, löste ihr den Jungfrauengürtel und goss Schlaf über sie.	<i>Neleus</i>
	Nachdem sie schwanger geworden war, gebar sie Pelias und Neleus, die beide starke Diener des großen Zeus wurden. Der eine siedelte nach Messene über, wurde König im sandreichen Pylos und zeugte als stattliche Kinder	
		<i>Nestor</i>
20	den klugen Nestor, Periklymenos und andere.	<i>Pelias bemächtigt sich des Erbes der Söhne des Cretheus</i>
	Das weiträumige Iolkos aber zähmte mit seinem Zepher der sehr starke Pelias nach Kretheus, dem Gemahl seiner Mutter. Denn Tyro heiratete Kretheus, den Bruder ihres Vaters. Sie brachte ihm folgende Kinder vom Nachwuchsmehrenden Ehelager:	
25	Aison, Pheres, Amythaon und Hippiocharmes. Diese beraubte Pelias ihres väterlichen Erbes und bemächtigte sich allein mit Gewalt der üppigen Königsherrschaft.	<i>Das Pelias erteilte Orakel über das Meiden des Halbbeschuhten</i>
	Er vernahm bekanntlich einstmals solchen Orakelspruch, dass ihn später das verhasste Geschick erwarte, auf Geheiß desjenigen Mannes, den er	
30	aus seinem Volk mit einer einzigen Sandale sehe, bezwungen zu werden. ⁽¹⁾ Und wie der Weissagende Gott es verkündete, so vollendete es das Schicksal. Denn er veranstaltete für seinen Vater Poseidon und die anderen Götter ein Festmahl, achtete aber nicht auf die pelagische Hera. Viele lud er zum Tisch des heiligen Festschmauses.	<i>Iason begegnet Pelias mit nur einem Schuh</i>
35	Zugleich mit den anderen beeilte sich auch der gute Iason zu kommen, der Aisonsohn, der entfernt auf dem schön grünenden Acker weilte. Als er aber durch die Ströme des winterlichen Anauros mit seinen Füßen ging, rettete er die eine Sandale aus dem Schlamm, die andere aber ließ er am Boden ebenda zurück, festgehalten in der Strömung.	
40	So trat er mit nur einer Sandale vor das Angesicht des Pelias.	<i>Pelias befiehlt Iason, das Goldene Vlies aus Colchis zu entwenden</i>
	Da diesem sofort mit Entsetzen die Weissagung des Phoibos einfiel und er eine Ausflucht vor der so furchtbaren Notwendigkeit suchte, bereitete er ihm die mühsame Aufgabe einer sorgenreichen Seefahrt zu einem reichen und frevelhaften Volk, in dem	
45	Aietes, der Sohn des den Menschen leuchtenden Helios herrschte. Er befahl also, von den Kolchern das Goldene Vlies ins fohlenreiche Thessalien zu bringen. Denn er hoffte, dass Iason auf dem Meer	

oder auch unter den fremdartigen Männern seiner Heimkehr verlustig ginge,
damit er ihm nicht bei der Wiederbegegnung die Königsherrschaft nehme.
50 Denn wie eine alte Erzählung geht, hütete man im Land der Kolcher,
ausgebreitet auf den blätterreichen Zweigen einer Eiche
im Heiligtum des Ares, das ganz vergoldete Vlies eines Widders,
der den Minyischen Phrixos⁽²⁾ dem Tod entrissen hatte.

Erzählung über die Flucht von Phrixus und Helle nach Colchis

Denn mit Nephele zeugte die zwei Kinder Phrixos und Helle
55 der Aiolossohn Athamas, der Herrscher des boiotischen Landes.
Als die Mutter aber starb, führte er Ino
ins Ehebett. Und sie überredete ihren Gatten mit List und Lügen,
die beide untadeligen Kinder durch ein verderbliches Opfer zu töten.
Ihnen aber gab Hermes einen mit goldenen Wollzotten ausgezeichneten
60 Widder in ihrer Ausweglosigkeit und rettete sie beide vor der Ermordung.
Das Mädchen fiel in die salzige Meeresflut hinab,
Phrixos dagegen gelangte unter die Kolcher, und ihn nahm
Aietes in seinem Haus auf. Er gab ihm seine Tochter
Chalkiope in die Hand ohne Brautgeschenke im Vertrauen auf seine Freundlichkeit.
65 Da stattete er den rettenden Göttern Dank ab und opferte seinen schönbehaarten Träger [den Widder]
bereitwillig dem Flucht aus jeglichem Unglück befördernden Kronossohn Zeus.
Rings um einen Baum im heiligen Hain des Ares
hängte er das Vlies auf, welches gleich brennenden Sonnenstrahlen rötlich leuchtete.

Was mit dem „Goldenen Vlies“ bezeichnet wird

Und es handelte sich dabei um eine unermessliche Menge Gold, das Phrixos auf
70 seiner Flucht mit einem Schiff mit Widderabbild nach Kolchis gebracht hatte,
oder um einen riesigen Schatz des großen Aietes,
den er [Aietes] selbst unter seinen goldreichen Völkern gesammelt
und den fortzuführen Pelias dem Kretheusnachkommen [Iason] befohlen hatte.

Iason nimmt die Fahrt auf sich, ruft Iuno [Hera] an und wird von ihr und Minerva [Athene] unterstützt

Doch dieser [Iason] versprach mutig diese unmögliche Tat,
75 streckte die Hände empor und rief dann die Herrin Hera.
Denn diese ehrte er von den seligen Göttern besonders.
Sie aber folgte ihm bei den Gebeten, obwohl sie sich um ihn sorgte.
Denn besonders vor den Menschen ehrte und liebte sie
den Held von gewaltiger Stärke, den ringsum berühmten Sohn des Aison [Iason].
80 Also rief sie Tritogeneia [Athene] und befahl ihr,
für den Helden einen segelbeflügelten Meereswagen zu bauen.
Sie selbst aber sammelte zum gemeinsamen Werk alle Besten,
die in Griechenland herausragende Abkunft und Verlangen nach göttergleichen
Taten in sich trugen: Deshalb flößte sie ihnen auch bezaubernde Lust zu schönen
85 Wettkämpfen ein, so dass sie vor ihren Augen den göttlichen Ruhm sahen,
der sie mit heller Stimme zur Tugend rief.

Der Bau der Argo

Pallas [Athene] also baute das berühmte Schiff. Mit ihr zusammen aber fertigte Argos,
der Arestorsohn, es nach ihren Anweisungen.
Daher war es auch das beste von allen Schiffen,
90 so viele mit Rudern das Meer erprobt hatten.
In die Mitte des Kielbalkens fügte der Diener der verständigen Athene [Argos]
einen wohlklingenden Balken der Dodonischen Eiche ein.⁽³⁾

Katalog der herausragenden Argonauten

Schnell sammelten sich um den Aisonsohn die folgenden Fahrteilnehmer:

Orpheus

Zuerst kam vom rhodopeischen Land [Thrakien] Orpheus,
95 ausgezeichnet durch Redegabe und Verstand vor den anderen Menschen.
Ihn soll bekanntlich Kalliopeia nach ihrer Vereinigung mit
Oiairos nahe dem pimpleischen Felsen geboren haben,
kundig der Leier und Urheber jeglichen Gesanges.
Denn wahrlich man verkündet, dass er die unverrückbaren Felsen im Gebirge,
100 die Bäume und die Ströme der Flüsse durch seine Gesänge bezaubert

und bei den wilden Tieren durch seine Sangeskunst Staunen geweckt
und sie dorthin gezogen habe, wohin er schallend mit der Leier den Weg führte.

Zetes und Kalais

105 Ihm folgten als Nächste aus Thrakien die Söhne des Boreas,
Zetes und Kalais, an Gestalt den unsterblichen Göttern ähnlich
und sehr schnell, wenn sie sich mit ihren Flügelschuhen erhoben.
Sie hatte einst die Tochter des Erechtheus, Oreithyia, geboren,
nachdem sie sich am Strom des Ilissos mit dem Gott in Liebe vereint hatte.

Mopsos

Aus Thessalien kam Mopsos, den ausgezeichnet vor allen
der Letosohn [Apollon] die Weissagungen der Vögel gelehrt hatte.

Admetos

110 Admetos aber kam aus Pherai. Ihm diente einst Paian [Apollon]
als Tagelöhner und entging so dem Zorn des Zeus,
weil er ihm [Zeus] die Kyklopen mit seinen furchtbaren Pfeilen
unter die Toten versetzt hatte wegen dessen Misshandlung des Asklepios.⁽⁴⁾
Admetos war der Gemahl der weisen Alkestis.

Meleager

115 Kalydon dagegen verließ der speerberühmte Meleagros,

Hercules

120 und auch nicht blieb verweilend im männerreichen Land des Pelops
der unermüdliche Herakles von kühner Stärke,
den die Perseusenkelin Alkmene dem Amphitryon geboren hatte.
Herausragenden Sohn des Zeus nannten sie ihn aber, weil er vor allen
Männern sich mit göttergleichen Tugenden herausragend auszeichnete.
Denn er vollbrachte unzählige gute Taten mit gottähnlichem Ratschluss nach dem
Willen von Menschen⁽⁵⁾ und wich nicht vor den schrecklichen Dingen zurück.⁽⁶⁾

Hylas

125 Diesem folgte Hylas als treuer Begleiter,
der noch ein Knabe war, aber dem Herakles sehr gefiel
und ihm als Träger seiner Pfeile und Wächter seines Bogens diente.

Augias

130 Und nachdem er die Ufer des im Meer verborgenen Alpheios verlassen hatte,
kam Augeias, der Sohn des den Menschen Licht bringenden Helios [Sonnengott],
wie die Sage geht. Er herrschte unter den Eleiern
und war stolz auf seinen Reichtum. Denn den unzählbaren Sandkörnern
gleich hatte ihm Phoibos [Apollon] Rinder- und Schafherden gedeihen lassen.

Periklymenos

Mit ihm folgte auch Periklymenos, der von Neleus stammende Bruder
des zungenfertigen Nestor. Poseidon hatte ihm
unermessliche Wehrkraft verliehen und, dass, was auch immer er beim Kämpfen
erbetete, dies ihm im Zusammenstoß der Schlacht zuteilwerde.

Castor und Pollux [Polydeukes]

135 Kastor, der sich auf schnellfüßige Pferde verstand, kam
aus Sparta zum Schiff und der Nahkämpfer Polydeukes.
Diese gebar dem Tyndareos bekanntlich Leda; dass sie
von Zeus in Schwanengestalt stammten, hieß es aber wegen ihrer Schönheit
und ihrer göttlichen Tugend, die sich vornahm, was eines Zeus würdig war.⁽⁷⁾

Lynceus und Idas

140 Mit ihnen kamen die Aphereussöhne Lynkeus und der übermütige Idas
zur edlen Fahrt, in festem Vertrauen auf ihre große Wehrhaftigkeit.
Von Lynkeus wird der Ruhm berichtet, dass er allein unter den Menschen
am weitesten durch die Tiefen des Himmels und Meeres sowie
die Abgründe des unterirdischen Plutos⁽⁸⁾ sieht.
145 Idas dagegen nährte so großes Vertrauen auf die Kraft seiner Hände,
dass er auch behauptete, viel stärker zu sein, als dass er der Hilfe der Götter bedürfe.

Idmon

Argos schickte den Seher Idmon, den Sohn des Abas,
dem Phoibos vor allen die Weissagekunst und die geheimen Göttersprüche gezeigt hatte,

damit er den Menschen das Passende sage,
 150 sich um Vogelzeichen kümmere und die feurigen Himmelszeichen auslege.
 Ebenfalls aus Argos kam Talaos, von dem der Sohn Adrastos stammte.

Ancaeus

Und das sehr fruchtbare Samos verließ Ankaios, der kundig
 sowohl der Seefahrt als auch (im Werk) des trefflichen Kriegers Ares war.
 Es kamen die starken Kinder der Aiginè und des Aiakos:

Peleus

155 Peleus, von dem der göttergleiche Achilleus abstammte,
 – er herrschte unter den Dolopern im rossberühmten Phthia –

Telamon

und Telamon, der den wehrhaften und unverwüsthlichen Aias hervorbrachte
 und über Salamis herrschte, nicht sehr weit entfernt von Athen.

Oileus

Aus Opus kam der Vater des Aias Oileus,
 160 hervorragend in mannhaftem Kampf und sehr kundig darin, von hinten
 auf die Feinde loszustürmen, wenn sich die Schlachtreihen in Bewegung setzten.

Polyphemos

Es setzte sich auch Polyphemos in Bewegung und zugleich auch Butes.

Argos

Mit den anderen zog auch Argos los, der die Argo gebaut hatte.

Acastus

Und der schnelle Sohn des Pelias selbst, Akastos, eilte mit.

Tiphys

165 Es drängte der Hagniassohn die lange Argo zu steuern,
 Tiphys, der tüchtig darin war, für die Fahrt
 die anstürmende Welle des breiten Meeres vorherzusehen, und tüchtig, Windstürme
 und die Fahrt anhand von Sonne und Sternenhimmel vorauszusagen.

170 Dies waren die Ersten und Besten, die damals
 der kühnherzige Aisonsohn [Iason] als Helfer für seine Taten versammelte.
 Viele wiederum wurden zusammen mit ihnen in die Schar aufgenommen.

Wonach sie Minyer genannt worden sind

Diese Helden nannten die Umwohner
 allesamt „Minyer“, da die meisten und Besten sich rühmten,
 vom Blut der Töchter des Minyas
 175 abzustammen, wie auch den Iason selbst seine Mutter
 Alkimedea gebar, die von der Minyastochter Klymene stammte.

Chiron als Lehrer der Helden Griechenlands und was er lehrte

Die meisten unterwies in den Sitten guter Erziehung Cheiron,
 der Sohn der Philyra, der gerechteste unter allen Kentauren,
 die in Pholoë aufwuchsen und die Gipfel des Pindos bewohnten.

180 Er widmete sich den Wissenschaften und Heilmitteln von Krankheiten.
 Mal schlug er Phoibos' [Apollons] Kithara mit seinen Händen,
 mal wiederum die von der Schildkrötenschale ertönende Phorminx des Hermes
 und sprach dabei allen Umwohnern Recht.

185 Er verstand sich kundig, die Knaben mit schönem Gesichtsflaum
 liebevoll aufzuziehen, indem er viel Nützliches lehrte.
 Denn er eröffnete ihnen die tiefen Geheimnisse der Natur
 und zeigte den mit milder Hand geübten Brauch der edlen Heilung,
 lehrte sie zu jagen und sich der Hundeführung zu befleißigen,
 was [d.h. die Jagd] die erste Übung für den gewaltigen Kampf ist.

190 So bildete er auch diese [die Argonauten] aus und zeigte Wort und Tat,
 er, der in vielerlei Rede bewanderte Cheiron, ein Mann, den Göttern ähnlich.

Iason als Befehlshaber der Argonauten

Aus der Schar wählten die Mitfahrer der schnellen Argo
 als Anführer den Aisonsohn [Iason], der sich um alles einzeln kümmern sollte,
 Streitfälle und Verträge mit Fremden zu schließen.

195 Denn er war der Beste nach dem ausgezeichneten Herakles.
 Denn unter allen zeichnete sich ja der göttliche Iason aus,
 den Hera in jeglicher Hinsicht über die Maßen achtete und dem sie

zugleich Schönheit, Größe und übermächtige Mannhaftigkeit verliehen hatte.
Unter seiner Führung machten sie sich fertig für die lange Fahrt.

Die Argonauten landen auf Lemnos

- 200 Nachdem sie zuerst die Ufer Thessaliens hinter sich gelassen hatten
und Thrakien durch das Wehen guter Winde ausgewichen waren,
kamen sie zur Insel des Hephaistos, dem Sinteischen⁽⁹⁾ Lemnos,
die vor Früchten trotzte, denn sie war fruchtbar vor allen anderen
Inseln, die im Ägäischen Meer liegen.

Der Männermord der Lemnierinnen

- 205 Dort war die gesamte männliche Bevölkerung durch den Frevel der Frauen
erbarmungslos im vergangenen Jahr getötet worden.
Denn auf die Frauen hatte einen üblen Geruch
die Herrin Kypris [Aphrodite] geschleudert, weil sie ihr lange ihre Ehrengaben vorenthalten hatten.
Deshalb wiesen die Männer ihre Ehefrauen
210 aus Abscheu ab. Und sie hatten heftiges Verlangen nach
den Beutefrauen, die sie selbst vom entgegengesetzten Festland weggeführt hatten,
als sie Thrakien mit seinen schönen Städten verwüsteten. Die (Ehe-)Frauen aber
töteten aus unversöhnlicher Eifersucht wegen der Ehebetten ihre Ehemänner
und zugleich das ganze männliche Geschlecht, damit sie später
215 keinerlei Vergeltung für den unheilvollen Mord entrichten müssten.

Hypsipyle rettet ihren Vater

Eine allein von allen, Hypsipyleia, verschonte ihren ehrwürdigen Vater
Thoas, der bekanntlich über das Volk Herrscher war.
In einem hohlen Kasten ließ sie ihn über das Meer treiben.

Die Beschäftigungen der Lemnierinnen

- 220 Für diese (Frauen) alle aber war das Hüten der Rinder, die ehernen Waffen
anzuziehen und die weizentragenden Felder zu pflügen
leichter als die Werke der Athene [= häusliche Webarbeit],
um die sie sich zuvor immer zu kümmern pflegten. Unter ihnen also
gebot Hypsipyle, die an Gestalt Beste der Frauen.

Die Lemnierinnen schlafen mit den Argonauten

- 225 Sie empfingen die untadeligen Ruderer der Argo mit freundlichem Sinn,
als sie kamen und führten sie bereitwillig in ihre Häuser.
Denn Kypris erregte bei den Lemnischen Mädchen süßes Verlangen,
sich auf dem Lager mit den Minyern [Argonauten] zu vereinen,
dem klugen Hephaistos zum Gefallen, damit
die männerleere Insel später wieder bewohnt werde.
230 Mit seinem erotischen Zauber aber bezwang Iason die liebliche Hypsipyle,
die später Nephrophonos und Euneos gebar.
Jeder schlief mit einer anderen, und Lemnos bevölkerte sich wieder mit Männern.

Sie fahren zu den Dolionen und werden freundlich von Cyzicus behandelt

- Von dort führen sie die gut mit Ruderbänken bestückte Argo in den Hellespont
und, nachdem sie sie an Phrygien mit starken Ruderstößen vorbeigeführt hatten,
235 kamen sie zu den freundlichen Dolionen, die
nahe der tiefumspülten Propontis⁽¹⁰⁾ eine schöne Landzunge bewohnten.
Über sie herrschte der Aineussohn Kyzikos, der gewaltige Held,
der die Minyer [Argonauten] alle mit Gastfreundschaft ehrte.
Er behandelte die Anwesenden freundlich wegen ihres gleichen Alters
240 und ehrte sie mit gantzägigen Festmählern,
indem er fette Schafe sowie schleppfüßige Rinder mit gebogenen Hörnern
und wilde Schweine opferte, und er gab ihnen dazu roten Wein.
Als sie abfuhren, schickte er ihnen reichlich Getreide zum Mitnehmen,
Mäntel, Decken und wohlgenähte Kleider.

Von einem Unwetter zu den Dolionen zurückgeworfen, töten sie nach Ausbruch eines nächtlichen Kampfes unwissend den König

- 245 Als sie davon eilten, riss sie ein Sturm von
winterlichen Winden fort, trug sie zurück und brachte sie
wieder zu den gastfreundlichen Dolionen. Da diese aber dachten,
dass eine Kriegsmacht von Feinden bei ihnen im dunklen Nebel
gelandet sei, tauchten sie in ihre Rüstungen und erhoben ihre Hände
250 gegen die unermüdlichen Helden, da sie diese nicht erkannten

in der finsternen Nacht. Und ein verderbliches Schlachtgetümmel erhob sich,
in dem Kyzikos selbst zugleich mit vielen bezwungen wurde
und sein Schicksal erfüllte, dem niemals zu entkommen den Sterblichen
erlaubt ist. Denn überall ringsum ist es als ein großes Fangnetz ausgebreitet.

255 Denn ihn [Kyzikos] erreichte vorher ein Gottesspruch, er solle, wenn
ein göttlicher Zug von Helden käme, ihm sogleich
freundlich begegnen und nicht auf Krieg denken.

Die Ehefrau des Kyzikos beendet ihr Leben mit dem Strick

Doch es gibt keine Möglichkeit, den unveränderbaren Plänen der Moire zu entkommen.

260 Deshalb starb er, wie es ihm bestimmt war, und ihm folgte seine junge Gemahlin
in den Tod, indem sie sich eine Schlinge um den Hals
knüpfte. Als die Helden ihre Verfehlung bemerkten, taten sie alles nach Gebühr.
Denn sie bejammerten den Toten, rauften sich die Haare,
bestatteten ihn in einem für die Künftigen sehr gut sichtbaren Grab
und besänftigten mit Sühnungen den Zorn des Gottes, wie sie unterwiesen wurden.
265 Von dort brachen sie auf und trafen auf die Myser, wo sich
der Rhyndakos an der breiten Mündung mit dem tiefwogenden Meer vermischt.
Als sie mit aller Freundlichkeit kamen, begrüßten sie gastlich
die Einwohner dieses Landes und gaben
ihnen in ihrer Bedürftigkeit Reisekost, Schafe und Wein in unermesslicher Menge.

Herkules und Polyphemos werden nach Verlust des Hylas zurückgelassen

270 Dort wurden Herakles und Polyphemos zurückgelassen.
Denn sie suchten den geliebten Hylas, den, als er im Dickicht
Wasser mit einem Krug fern von den Gefährten schöpfte,
Quellnympfen zurückhielten, damit er mit ihnen
unsterblich und ungealtert alle Tage wohne.
275 Denn ihren betörten Sinn hatte Kypris satzsam in Aufregung versetzt,
als sie ihn [Hylas] von lieblicher Anmut rosig leuchten sahen.
Während diese beiden auf der Suche nach dem Jungen umherirrten,
fiel sanfter Fahrtwind in die weißen Segel.
Sie fuhren fort und ließen aus Unwissenheit die beiden Gefährten dort zurück.
280 Der Alkeusnachkomme [Herakles]⁽¹¹⁾ ging zurück heim nach Argos,
um für Eurystheus sämtliche zwölf Arbeiten zu erfüllen.⁽¹²⁾
Der Sohn des Elatos, Polyphemos, aber gründete an den Mündungen des Kios
mit Bewohnern Mysiens eine ringsum berühmte Stadt [Kios].

Die Argonauten (fahren) zu den Bebrykern

285 Von dort eilte das Schiff zum Gebiet der Bebryker,
über die Amykos, der Stärkster unter den Männern, herrschte.

Amykos' Grausamkeit und sein Tod

Er achtete nicht die Satzung von Zeus, der alle weissagenden Stimmen schickt,
und setzte gegen alle Fremden ein unschickliches Gesetz fest,
dass keiner fortgehen dürfe, bevor er ihn
im Faustkampf versucht habe. Viele der Umwohner hatte er getötet.
290 Auch damals rief er für sich den Besten, allein von der Schar gesondert,
hervor, um sich an Ort und Stelle im Faustkampf mit ihm zu messen.
Diesen aber tötete sogleich mit Gewalt der kräftige Polydeukes, nachdem
er ihm unerwartet den Kopf mit seinen harten (Box-)Riemen zertrümmert hatte.
Wenn einer erleidet, was er getan hat, geschieht gerades Recht.

295 Mit Erz töteten die Myner [Argonauten] wiederum die Schar der Bebryker

Zum Seher Phineus

und führten viel Beute aus dem Land. Von dort führen sie
vorwärts in den Bosphoros und erreichten die Behausung des Phineus.
Dieser war zuvor bei allen Menschen berühmt wegen seines
Reichtums und seiner Sehergabe; als Vater hatte ihn Agenor gezeugt.

Phineus' Unglück und dessen Ursache

300 Spät aber ertrug er aus alldem die verderblichsten Leiden,
weil er die Kinder von seiner früheren Ehefrau erbarmungslos
an vorspringenden Felsen beide geblendet hatte
und, nachdem er sie ergriffen, den Tieren wegen der Lockungen seiner Frau
vorgeworfen hatte oder weil er durch seine Sehergabe, die ihm zuvor

305 der Letosohn gegeben hatte, den Sinn des Zeus nicht wenig betrübte,
weil er den Willen der Moiren den Menschen wahrhaftig weissagte.
Deshalb nahm er ihm das süße Augenlicht,
schickte ihm ein langes Alter mit unentrinnbaren Schmerzen,

Die Harpyien

und machte ihn den Harpyien zur Beute und zum Spielzeug.
310 Diese raubten ihm mit ihren erbarmungslosen Schnäbeln die Speise
aus Händen und Mund, und bespritzten die Reste
mit unerträglichem Gestank, wenn sie in einem fort durch die Luft
eilten. Er aber hatte keine Kraft, ihnen zu entkommen, nicht einmal im geringsten.
Doch damals vertrieben die beiden Kinder des im Himmel geborenen Boreas,
315 Zetes und Kalais, sie [die Harpyien] mit ihren starken Händen
und jagten sie, von hinten verfolgend, zu den „Schwimmenden Inseln“,

Die schwimmenden Strophaden-Inseln

denen man deshalb den Namen *Strophaden* [„Wende-Insel“] gab,
weil sich die Boreas-Söhne von dort zurück-„wandten“ [zurückkehrten].

Phineus unterrichtet die Helden über ihre Reise

Aber nachdem er der verderblichen Gewalt der Harpyien entkommen war,
320 der Okypetè, Aëllò, Podargè und Kelaino,
öffnete er den tugendhaften Helden seine vorauskundenden Lippen,
kündete ihnen den Weg ihrer Seefahrt und legte ihnen einen klugen Plan nahe,
wie sie wohlbehalten fahren und unversehrt wieder heimkehren könnten,
wenn sie die harte Aufgabe bei den Fremden vollendet hätten.

Sie durchfahren die Symplegaden

325 Von dort brachen sie auf und durchfuhren mit ihrem Schiff
die Symplegaden-Felsen⁽¹³⁾ im Meer, indem sie der klugen Ermahnung des Phineus
gehorchten. Denn es gibt die Sage, dass sie [die Felsen],
in einem fort von starken Winden bedrängt, zusammenstießen,
weil sie nicht auf Wurzeln in der Tiefe gestützt seien,
330 und dass keiner der Menschen ihnen hindurchfahrend entkommen sei.
Sie allein durchquerten sie [die Felsen] und entkamen ohne Schaden,
die Seefahrer der Argo, da ihnen Athene half.
Doch als entlang der Mündung der Meerenge der sprechende Kiel (der Argo)
auch die Kyanischen Felsen [Symplegaden] passiert hatte, waren sie [die Felsen]
335 sofort unten angewurzelt und blieben für immer fest.
Denn dass es so passiere, hatten die Moiren gesponnen,
wenn denn irgendeiner mit einem Schiff durch die Plankten [Symplegaden] hindurchfahre.

Sie kommen zu den Mariandynern und Lycus

Mit dem Land der Bithyner zur Rechten
fuhren sie dann in den langen Strom des Schwarzen Meeres
340 und stiegen im saatreichen Land der Mariandyner aus,
wo sich der Sangarios tief ergießt. Hier herrschte
Lykos über die Völker, der den Namen des Flusses führte. Er nahm
die Minyischen Helden auf und erfreute sie mit gastlichem Tisch.
Er bewirtete sie wiederum ununterbrochen Tage und Nächte lang.

(Der Tod) des Idmon und des Tiphys

345 Dort löschte ein vorherbestimmtes Todeslos den Abassohn
Idmon aus, der durch seine Sehergabe ausgezeichnet war. Doch ihn rettete
die Sehergabe überhaupt nicht, da ihm bestimmt war zu sterben.
Eben hier bettete die Moire auch den schiffahrenden Tiphys zur Ruhe.
Gegen den Körper von Letzterem [Tiphys] stemmte sich eine elende Krankheit.
350 Ersteren [Idmon] aber erfasste am Ufer des schilfreichen Flusses
ein weißzahniger Eber, ein verderbliches Ungeheuer, mit seinem Hauer.
Beiden schütteten die Helden ruhmreiche Grabmäler auf.

Ancaeus als Steuermann

Ankaios ergriff das Ruder des starken Schiffes und
steuerte es vorzüglich; die männerrühmende Argo aber bog vorbei an den Häfen
355 und Städten der starken Paphlagonen, vorbei am Land der pferdezähmenden
Amazonen sowie den Strömen des Thermodon [= Terma]
und fuhr am ganzen Festland,

das bei den langgezogenen Wellen des
weiten Meeres ausgebreitet lag, und an unzähligen Menschenvölkern vorbei.

Die Argonauten kommen nach Colchis

360 Mit viel Mühe also kam die segelfüllende Argo
zum Strom des östlichen Phasis und zu den Grenzen des (Schwarzen) Meeres
und zum kytäischen [kolchischen] Land des Aietes und zur Stadt Aia.

Der Plan der Helden

Und da stoppten sie also ihre halbvollendete Fahrt, und sofort
erfand Iason unter den versammelten Gefährten den klugen Plan,
365 bevor sie zum Kampf eilten, dem König
mit schmeichelnden Worten zu begegnen, was auch viel besser war.⁽¹⁴⁾
Denn oft hat ein (kluger) Plan leicht das, was Mannhaftigkeit
kaum vollenden könnte, nach Gebühr vollendet, wie es sich ziemte.

Iason verlangt von Aetes das Vlies und erhält eine harte Bedingung

Er selbst [Iason] ging zum Palast des böswilligen Aietes
370 mit zwei Halbgöttern und forderte das glänzende Vlies,
nachdem er mit einschmeichelnden Worten den Auftrag des Pelias gesagt hatte.
Doch dieser [Aietes] knüpfte den Helden einen listigen Plan
und hieß die unmögliche Berwerkstellung einer Probe
den Aisonsohn [Iason], der unter den starken Männern herrschte, zu vollbringen.
375 Denn zwei Stiere mit ehernen Füßen bewohnten bei ihm die Ares-Ebene,
die aus ihren Mäulern eine Flamme bliesen.
Diese befahl er ihm unters Joch zu spannen, danach über das vier Morgen große
Feld des Ares zu treiben, es mit dem rauen Pflug bis zur Grenzmark zu furchen,
aus dem Kiefer einer Schlange die Saat auszuwerfen, welche Erdgeborene
380 mit ehernen Waffen emporwachsen lassen werde, und diese zu töten.
Er aber nahm die Aufgabe an, obwohl sie überaus gewaltig war.

Medea hilft Iason ohne Wissen des Vaters

Ihm gewährte aber an ihrem erbarmungslosen Vater Aietes vorbei
die Jungfrau Medea freundliche Hilfe.
Diese hatte die Göttin Hekate vorzüglich gelehrt, alle Zaubermittel
385 herzustellen, welche Festland und weit ergossenes Wasser hervorbringen.
Mit ihnen besänftigte sie den Gluthauch unermüdlichen Feuers,
brachte sogleich brausend fließende Flüsse zum Stehen
und legte den Sternen und den Bahnen des heiligen Mondes Fesseln an.
Denn Kythereia⁽¹⁵⁾ hatte sie mit Verlangen nach dem Aisonsohn [Iason] bezwungen
390 und trieb sie, ihre Eltern, Verwandten und jungfräuliche
Scham zurückzulassen und viel Schändliches zu vollenden
entsprechend dem Bedürfnis des geliebten Mannes. Denn so vollendete
es Hera, die ihren lieben Diener zusammen mit seinen Gefährten
retten und auf seine Feinde Leid schleudern wollte,
395 damit als Übel dem Pelias nach dem großen Iolkos
die Aiaïische⁽¹⁶⁾ Medea komme, nachdem sie ihre Heimat verlassen habe.

Das Iason von Medea übergebene Zaubermittel mit wundersamer Wirkkraft

Ein wunderbares Zaubermittel gab sie ihm also zuerst, nachdem sie ihm
vors Angesicht getreten war. Denn die verderblichen Eroten verzehrten sie.
Wenn jemand durch nächtliche Opfer die einziggeborene Daira [Hekate] besänftige
400 und dann mit diesem (Zaubermittel) seinen Körper einsalbe,
dürfte er fürwahr weder verwundbar für Schwertschläge sein
noch dürfte er brennendem Feuer weichen, sondern auch an Wehrhaftigkeit
und zugleich an Kraft dürfte er an jenem Tag überlegen sein.
Und wenn sie ihn treffe, könnte ihn nicht die (Lanzen-)Spitze
405 der erdgeborenen Männer durchbohren noch die unaufhaltbare eilende
Flamme der verderblichen Stiere. Solche Wehrkraft besäße er dann.
Dann zeigte sie ihm, dass er die Sprösslinge der üblen (Schlangen-)Zähne
durch den Wurf eines kräftigen Steines bezwingen müsse.
Sie versprach ihm zugleich das goldzottige Vlies in die Hand zu geben,
410 wenn er sie als Gemahlin auf den Boden Griechenlands führen wolle.
Freudig empfing und lobte der hochsinnende Aisonsohn [Iason]
die Pläne des Mädchens und vollendete so seine Aufgabe

Iason pflügt mit den feuerspeienden Rindern, sät die Drachenzähne und bezwingt die daraus hervorgekommenen Giganten

- leicht. Zuerst legte er das Joch auf die Rinder
und zog entlang der sich teilenden Erdscholle den gewaltigen Pflug.
415 Er säte die verderblichen Zähne auf die gepflügte Erdscholle.
Von dort schossen wie Getreidehalme die gewaltigen Scharen der erdgeborenen
Giganten hoch. Sie starrten ringsum mit starken Schilden,
zweischneidigen Lanzen und leuchtenden Helmen.
420 Aber er nahm einen runden Felsblock aus der Ebene
und warf ihn mitten unter sie. Diese aber sprangen wie Hunde darum
und töteten sich jaulend gegenseitig, bis sie auf Mutter
Erde tot durch ihre eigenen Waffen fielen.
Der Aisonsohn [Iason] aber war unverletzt und seine Aufgabe war vollendet.
So hatten ihm die Schutzmittel Medeias genützt.
425 Doch der Herrscher gab ihm das Vlies nicht, wie er zuvor versprochen hatte. Er plante
mit unbarmherzigem Sinn das Schiff mitsamt der Besatzung zu
verbrennen. Doch die liebeliche Medea zeigte die listigen Pläne des Vaters
dem Aisonsohn [Iason] an. Getrieben von den Stacheln der
Raserei hervorbringenden Kypris [Aphrodite] eilte sie aus dem Haus ihres Vaters.

Nachdem Medea den bewachenden Drache eingeschläfert hat, übergibt sie Iason das Vlies und flieht zusammen mit ihm

- 430 Nachts ging sie mit verstohlener Sandale in den heiligen Hain,
wo das Vlies aufgehängt war, das ein großer Drache
in schlafloser Wache hütete, um die goldglänzende Eiche
immer sich schlängelnd mit den langen Windungen seines Rückgrats.
Diesen schläfernte die Jungfrau mit den üblen Sprüchen ihrer die Nacht
435 umwaltenden Herrin [Hekate] ein, nahm das berühmte Vlies fort
und gab es dem Aisonsohn [Iason], damit er es zu seinem Schiff bringe.
Sie selbst aber folgte ihm um des (von ihr) ersehnten Ehebettes willen.

Was der Drache, die Stiere und die Zähne bedeuten

- Doch der Drache, damit ich auch dies einwerfend sage,
war ein starker und tüchtiger Wächter über Aietes' Besitz
440 oder ein Anführer seines Heeres. Die Stiere aber waren eine Schar
von Kämpfern, die den reichen Königspalast
mit ihrem Mut bewachten, da sie die Kraft des Kriegsgottes schnaubten.
Diese hat der Zug der Halbgötter besiegt durch die geheimen Pläne des
Aiaischen Mädchens [Medeias], indem er in ihre Mitte die schlimme Saat
445 des Bürgerkriegs warf (denn dies wird durch die Zähne bezeichnet),
nachdem er die beiden Anführer durch die schlaue Kunst von Listen zerrieb.⁽¹⁷⁾

Die Kolcher verfolgen die Fliehenden unter Führung von Apsyrtus

- Als sie aber das Gold zusammen mit der königlichen Tochter [Medeia]
ergriffen hatten, schickten sie sich zum eiligen Rückweg an, doch zur Verfolgung
450 der Aufbrechenden schickte der Herrscher von Aia [Aietes] schickte ein Heer,
sobald die Taten seiner Tochter weithin bekannt geworden waren.
Der Anführer des Heereszuges war Apsyrtos, der Sohn des starken Aietes,
den die Söhne der Kolcher bekanntlich mit Beinamen „Phaëthon“⁽¹⁸⁾
rühmend nannten, weil er unter allen jungen Männern hervorragte.
Dieser erreichte die Geflohenen tatsächlich, sie aber schlossen mit ihm
455 einen Vertrag: Mit einer List fing ihn Iason
durch die Schläue Medeias, nachdem er ihn mit Geschenken besänftigt hatte.

Ermordung von Apsyrtus und dessen Bestrafung

- Er tötete ihn unvermutet und nachdem er die Knochen des Getöteten
und sein Fleisch gliederweise zerschnitten hatte, verteilte er sie hier und dort.
Scharf beobachtete die Allbezwingerin, die erbarmungslose
460 Erinnye, mit scheelem Auge das verderbliche Werk, das sie taten.
Zur Bestrafung für den Tod des Apsyrtos
setzte sie ihnen mit spätem Fuß feindlich zu und brachte Elend auf Elend.

Die Mühen und Irrfahrten der Argonauten auf der Rückfahrt

- Denn Zeus, der gegen Menschenmörder stets schweren Groll erhebt, zwang sie durch
schwierige Seeverhältnisse zu bleiben, indem er unüberwindliche Wellen
465 gegen sie erregte, während sie mit unbewältigbaren Mühen und Jammer kämpften.

Die Argo spricht

Spät ließ die in die Tiefe des Tyrrhenischen Meeres eilende
Argo den Zermürbten eine menschliche Stimme ertönen
und erklärte den blutigen Frevel und den Zorn des Zeus.

Die Argonauten (kommen) zu Circe

470 Sie erreichten den berühmten Hafen Aiaias, wo ihnen bei ihrem Zusammentreffen
das Verbrechen mit aus dem Frevel rettenden Reinigungen abwusch,
die Flüche des Aietes auslöschte und die Erinnyen besänftigte
das mit dem stolzen Aietes blutsverwandte Mädchen,
die Tochter des Helios – Kirke nennen sie
die Eltern Perse und der weitleuchtende Hyperion [Helios].

Zu den Sirenen

475 Dann erreichten sie auch die schön blühende Insel der Seirenen.
Diese hatte die schöne Terpsichore nach Vereinigung mit Acheloos
geboren. Damals waren sie einerseits Vögeln,
andererseits jungen Frauen ähnlich anzusehen:
Parthenopö, Thelxinoë und außer ihnen Ligeia.
480 Immer lagen sie von einer Warte mit gutem Ankerplatz auf der Lauer
und nahmen gewiss vielen oft die hönigsüße Heimkehr,
indem sie sie durch Auszehrung zugrunde richteten. Rücksichtslos also sandten
sie auch diesen aus ihren Mündern ihre lilienzarte Stimme. Sie wollten
schon vom Schiff die Haltetaue ans Ufer werfen,
485 wenn nicht der thrakische Sohn des Oiagros, Orpheus,
in seinen Händen die bistonische [thrakische] Leier gespannt,
rasch die Melodie eines schnelllaufenden Gesangs ertönen lassen
und das Schlagen der Leier den Jungfrauengesang besiegt hätte.

Butes schwimmt zu den Sirenen

490 Butes aber schwamm dennoch durch die dunkle Flut zu ihnen,
im Sinn durch den helltönenden Gesang der Seirenen erfreut.

Scylla und Charybdis werden vermieden

Sie entgingen dagegen Skylla und der dort wütenden Charybdis,
und durch unermüdliches Rudern passierten sie
die Wiese der Insel T(h)rinakia [Sizilien], der Nährerin der Heliosrinder.⁽¹⁹⁾

Die Argonauten (kommen) zu Alcinous

495 Von dort eilten sie zurück nach Kerkyra, welche damals
die des Ruderns und der über das Meer irrenden Seefahrt kundigen
Phaiaken bewohnten. Ihnen erteilte mit weisem Verstand
Alkinoos, der gerechteste der Könige, Rechtsprüche.
Dort trennte sich die unglücklich vermählte Medeia durch eine
übel berühmte Hochzeit von der jugendlichen Blüte ihrer Jungfräulichkeit,
500 bezwungen vom Aisonsohn, bevor sie die rechtzeitige Verbindung erreichte.

In die Syrte

Als sie von dort wegfuhr, trieb sie ein verderblicher Sturm des Boreas,
der sie fortriss, in den Sand des libyschen Meeres
(„Syrte“ nennt man ihn), wo es keine Rückkehr mehr
für Schiffe gibt, wenn sie gezwungen werden, in diese Bucht zu gelangen.

Sie tragen das Schiff auf den Schultern

505 Durch äußerste Ratlosigkeit gezwungen,
nahmen sie die gutfahrende Argo auf ihre Schultern und trugen sie zu einem Hafen.

Der Garten der Hesperiden

Hier sahen sie auch den gut umzäunten Garten der Hesperiden,
wo ein schlafloser Drache Äpfel ganz aus Gold bewachte.
Herakles hatte ihn [den Drachen] getötet und die Bäume der Früchte entblößt.⁽²⁰⁾
510 Sie [die Hesperiden] aber waren Hesperethusa, Aiglë und Arethusa.
Der Bruder des Atlas hatte sie auf der Ebene Libyens
gezeugt, alle drei kundig, mit blühender Stimme zu singen.

Der Tod des Mopsus

515 Da erfasste auch den Ampyxsohn, Mopsos, fern der Heimat
das erbarmungslose Todeslos, und er entkam nicht dem bitteren Geschick
durch seine Sehergaben, denn es gibt keine Abwehr gegen den Tod.

Sie landen auf Kreta und töten Talus

Aus Libyen [Afrika] setzten sie über und landeten an der Küste
 Kretas, welches sich vor allen Inseln im Meer hervorragend auszeichnet.
 Der eherne Talos aber brach von einem starken Felsen
 Stücke und hielt sie so davon ab, am Land ihre Haltetaue festzumachen.
 520 Er war übriggeblieben vom Geschlecht der erzegeborenen Menschen.
 Am übrigen Körper und an den Gliedern also war er
 aus Erz und unzerbrechlich. Unter der Sehne aber hatte er
 eine Blutader am Knöchel. Doch nur
 ihre dünne Haut schützte sie als Grenze zwischen Leben und Tod.
 525 Aber obwohl er aus Erz war, wich er, um durch die Gewalt
 der an Zaubermitteln reichen Medeia überwältigt zu werden, die gegen ihn
 die finsternen Keren⁽²¹⁾, die lebenverzehrenden Hunde des Hades, gewappnet hatte.

Sie kehren nach Thessalien zurück

Als sie von Kreta bei heiterem Himmel die Haltetaue des Schiffes gelöst hatten,
 fuhren sie zwischen dem Kekropsland [Attika] und Euboia.
 530 Sie durchmaßten wiederum die Strecke an Aulis und den Städte der Lokrer vorbei
 und betraten dann freudig die Gestade von Pagasai,⁽²²⁾
 nachdem sie ihre ruhmvolle Aufgabe, obschon unter schwerem Kummer, erfüllt hatten.

Iason nimmt an Pelias Rache

Und dann nahm Aisons Sohn an Pelias mit unerbittlicher Vergeltung
 Rache durch die Listen der jungen kytäischen [kolchischen] Frau [Medeia],
 535 weil er [Pelias] frevelhaft war und ihn mit List zu töten geplant hatte.
 Deshalb bereitete er ihm nach seiner Rückkehr schauerhafte Bestrafung.

Gemeinplatz über das auf den Urheber zurückfallende Übel

So schafft sich selbst Übel ein Mann, der anderen Übel schafft
 und mit denselben Listen wird einer gefangen, mit denen er (den Streit) begann.
 Der schlechte Ratschluss ist für denjenigen, der ihn gefasst hat, am schlechtesten.
 540 Auch gedeihen schlechte Werke nicht, und der Langsame erreicht den Schnellen.
 Wenn aber einer etwas Schlechtes tut, hat Gott ein strafendes Auge,
 er, der alles sieht und alles erkennt und alles hört
 und den Stummen versteht und denjenigen, der nicht spricht, hört.
 Viel müsste man wissen, um Gott damit zu täuschen.⁽²³⁾

Bestrafung Iasons und Medeas wegen des Verwandtenmords

545 Aber die Strafe erreichte später auch das aiaische Mädchen [Medeia]
 und ihren haimonischen Gemahl [Iason], den Anführer der herrlichen Minyer,
 weil sie einst ihre Hand im Blut des Apsyrtos befleckt hatten.
 Denn mit Abscheu trennte er [Iason] sie [Medeia] von seinem Ehelager,
 als der schändliche Stachel des sich an Üblem erfreuenden Eros erloschen war.
 550 Und in Ephyra [Korinth] heiratete er Glauke, die Tochter des Kreon.
 Sie [Medeia] aber zündete aus wahnsinniger Eifersucht auf das eheliche
 Lager unerwartet das königliche Haus
 des verhassten Kreon an und vernichtete ihn zugleich mit der unglücklich
 vermählten Tochter. Mit unbarmherzigen Händen tötete sie
 555 die Kinder Iasons und schuf dem Vater selbst die Notwendigkeit,
 mit selbstmörderischen Händen seine Lebenspfade zu durchtrennen.
 Sie selbst erhob sich anderswohin und siedelte die Völker der Meder an.

Epilog mit Chronologie

Ein derartiges Ende fand die Fahrt der stets gepriesenen Argo,
 als der übermütige Laomedon über die Troer herrschte.⁽²⁴⁾

Anhang

Sachanmerkungen

- (1) Zur Erfüllung des Orakel siehe Rhod. Arg. 533–536.
- (2) Athamas, Phrixos' Vater, gilt bisweilen auch als ein Sohn des Minyas. Zur Bezeichnung „Minyer“ für die Argonauten vgl. auch Rhod. Arg. 172–176.
- (3) Dodona war eine Orakelstätte des Zeus. Später spricht die Argo mittels dieses „sprechenden“ Balkens zu den Argonauten. Siehe Rhod. Arg. 466–468.
- (4) Zeus hatte Apollons Sohn Asklepios mit seinem Blitz getötet, weshalb dieser im Gegenzug die Kyklopen tötete, die Zeus' Donnerkeile schmiedeten. Als Buße musste Apollon bei Admetos als Tagelöhner dienen. Vgl. E. Alc. 1–7.
- (5) Gemeint ist wohl vor allem König Eurystheus [Hinweis Thomas Gärtner].
- (6) Eine Aufzählung von Herakles' Taten findet sich in einer der Schildbeschreibungen aus Rhodomans *Ilias parva*. Siehe Rhod. *Il. parv. Quint.* 6,19–35.
- (7) Die Erzählung von der Zeugung der Dioskuren durch Zeus in Schwanengestalt mit Leda wird von Rhodoman ausführlich im *Arion* berichtet. Siehe Rhod. *Arion* 814–1111.
- (8) Pluto ist der Unterweltherrscher.
- (9) Der Beinamen leitet sich von den Sintiern (Σίντιες), früheren Bewohnern der Insel, ab, die laut Homer Hephaistos versorgten, nachdem ihn Zeus vom Olymp auf die Insel herabgeschleudert hatte. Vgl. Hom. *Il.* 1,593f.
- (10) Heute Marmara-Meer.
- (11) Alkeus war Herakles' Großvater und Vater des Amphitryon.
- (12) Siehe Rhod. *Il. parv. Quint.* 6,19–35.
- (13) Wörtlich die „zusammenschlagenden“ Felsen. Andere Namen sind „Kyanische Felsen“ (V. 333f.) oder „Plankten“ („Irrfelsen“, V. 337). Zur Gleichsetzung von Symplegaden und „Plankten“ vgl. Hdt. 4,85,1.
- (14) Vgl. ähnlich Rhod. Tro.2 428f. (Bevor die Griechen gegen die Trojaner zu Felde ziehen, beschließen sie erst eine Gesandtschaft zu schicken).
- (15) Aphrodite.
- (16) Aiaïisch (nach dem Königssitz Aia) = kolchisch.
- (17) Thomas Gärtner erwägt, dass sich Rhodoman hier auf die Schilderung eines Bürgerkrieges zwischen Aietes und seinem Bruder Perses beziehen könnte, der von Valerius Flaccus im 5. und 6. Buch von dessen *Argonautica* geschildert wird.
- (18) Der „Leuchtende“.
- (19) Die Rinder des Helios werden zusammen mit Skylla, Charybdis und den Sirenen auch als spätere Stationen der *Odyssee* in Rhodomans Troica erwähnt. Siehe Rhod. Tro.2 1692f.
- (20) Vgl. auch Rhod. *Il. parv. Quint.* 6,31 (Beschreibung des Schildes von Eurypylos mit den Taten des Herakles).
- (21) Todesgöttinnen.
- (22) Pagasai ist der Hafen von Iolkos. Mit diesem (von Rhodoman lediglich am Ende leicht adaptierten) Vers enden die *Argonautika* des hellenistischen Dichters Apollonios Rhodios.
- (23) Die ganze Partie von V. 537–544 ist eine Aneinanderreihung von bekannten Gnomen aus der griechischen Literatur. Vgl. dazu WEISE 2020, 204f.
- (24) Durch die Erwähnung Laomedons schafft Rhodoman am Schluss des Gedichtes einen Verweis auf seine eigenen Troica, in denen die Herrschaft Laomedons ausführlich behandelt wird. Vgl. Rhod. Tro.2 125–211.

Textkritischer Apparat

(Gr.) 392 ὦδε L 424 Μηδεῖνς L 5 Αἰόλος L 7 Αἰμόνης L 7 ἔνθα δ' scripsi laudante Gärtner: ἐνθάδ' L 8 γείνεται L 9 ὁλοός L 10 ΗΖαμενῶς L 11 ἴησι L 16 Ηδ' L 23 Τυρῶ L 24 δὲ οἱ L 24 ἔνικεν L 26 μοίρης L 28 ποτὲ 29 ὄντι' L 33 ἦρης L 36 ἰῶν deliberat Gärtner 39 ἐνισχόμενον cor. coll. A.R. 1,11: εὐισχόμενον L 44 ἐνὶ L 45 αἰήζης L 47 ἀν Θεσσαλῆνδ' ? 49 μὴ οἱ L 49 ἀργήν L 55 Βοιωτίτιδος L 56 ἀποφθιμέννης L 57 ἦδὲ L 59 δὲ L 60 δὲ L 63 δὲ οἱ L 67 ἄλλος: ἄλλος L 69 ὄν ρακόμισσε L 77 Ηδὲ L 80 Καὶ ρὰ L 85 δῖαν L 86 ἦ σφέας L 87 δὲ οἱ L 91 Σείρη L 92 ὑποεργός cor. secundum LSJ: ὑπόεργος L 93 οἶδε scripsi laudante Gärtner: οἱ δὲ L 100 Δένδραα θ' L 103 ἀποθρήκηθε L 106 Οὐς ποτ' L 107 Ἰλίσσου L 109 Λητοῖδης L 110 ποτὲ L 112 Οὐνεκα οἱ L 113 Λώβις L 114 Αλκείδης L 120 ἀν ἔκπερε ? 124 ἦνδανεν L 125 Καὶ οἱ L 128 ἀδράσιν L 132 δὲ οἱ L 133 ὅττικεν L137Οὐς L 145 χεῖρесе L 148 κρύττ' L 148 ἀνέφρηνε L 150 τε L 152 ζάφορος L 152 ὄσπελεν L 155 ἀλάστησε 164 θεός L 171 δὲ L 174 πλοῖστοι L 176 Μινυηῖδος correxi col. A.R. 1,233: Μινυῖδος L 180 νοῦσαν L 185 ἐνοῦσαντας mihi suspectum: εὐ χνοῦσαντας delibero: ἐτι χνοῦσαντας Gärtner coll. A.R. 2,43 (de Polluce: ἐτι χνοῦσαντας ἰούλους) 187 Ηπιόχηρατ' L 190 ἀνάφρηνε L 192 ὁμαδοῦ L 197 περιπάμπαν L 197 καὶ οἱ L 198 ὑπερόπλον L 201 ὀθήκην τ, L 208 ἐπιδερὸν L 209 Τούνεκα L 218 μιν possis 218 υἴκε L 218 μέλεν L 224 Αἰδ' L 225 ξεινοῦτο L 233 ἦλασαν Gärtner coll. A.R. 1,4: ἦλασεν L 234 παρέζωσαντες L 239 αὐ scripsi coll. Orph. A. 510: εὐ L 239 παρέοντας L 241 πῖα τε L 241 καὶ L 242 ἀν ἔπι ? 243 Σίζον L 244 χιθῶνας L 248 σφιν possis 248 ὀμήχλην L 251 οὐλοός ed. 252 ἀν ἔπι ? 257 ἀντίαν L 260 βροχὸν L 262 τίλλον τότε L 268 δειδέχετ' L 268 τε σφιν L 269 ἄσπετεν L 272 ἀφουσόμοι L 277 τῶ L 279 Οἰδ' L 279 ἐταίρω L 283 σὺν ναέταις Gärtner: συνναέταις L 284 παράτεσσι L 285 ὑπεροπλήεστατον L 288 μήτιν' L 294 ἄτις L 297 εἰσάνεβαν L 299 ἀγίνωρ L 300 Ουπέ L 304 τήν οἱ L 305 οὐ L 313 συνεχίως L 314 ἀθρηγενέος L 317 τοῖοι' L 326 ἀφετιμή L 327 γὰρ ρὰ L 330 σφε possis 332 Αργῶι L 332 Ἀθήνι L 333 προθμοῖο L 334 αὐτικ' L 337 Πλαγκτάς τις L 340 πολυλιγῖον L 343 ἦυφρανε L 345 Αβαντιάδην:

Ἄβραντιάδην L 345 πεπρομένος L 347 μαντόσυαι L 350 δονοκόωδεις L 353 Εἶλετο L 353 οἰήια L 357 παρεξήμειψε L 358 δολοχοῖς L 361 ἡμίοιο L 362 an Κυταιίδα (cf. A.R. 2,1267) ? 368 Ἡγορέην L 369 Αἰηταο L 370 φαινόν scripsi coll. v. 372 ὑφανόν: φαιενίων L (ft. ex ὑφανίων v. 372 ductum) 371 Εξήπων L 372 ἠρώσσα L 372 ὑφανόν L (ft. falso e φαιενίων v. 370 ductum) 389 Κιθέρεια L 398 Οπήν δ' L 410 ἐθέλησεν L 411 ἦνεσε L 428 σήμηνεν L 431 ἠμυρέτω L 440 δέ L 446 ἠγητήρη Gärtner: -ρα L 462 ἐπ' ἄτην L 464 σφε possis 470 αὐτομένους L 476 Ἀγελωῖω L 479 δέ σφι L 485 μή L 489 σφεας L 493 an Ὀθριακῆς vel Τρινακρῆς ? 498 Εὐθά δε L 501 ἀλοή L 503 οὐκέτι possis 507 ἠδοντο L 510 Αἰδ' L 512 ἐπισταμέναις L 535 ἐμήσατ' L 537 ὡς L 538 τίς L 541 τίς L 544 πολλὰ L 546 Αἴμιονιον L 551 Ἡδ L 551 λύσσαν L 552 ἀνηψε ed. 179 Οἱ L 217 ὀ L 225 ἐὰ L 341 ἦ possis 461 ἦ L 469 ἦ possis

Similienapparat

(Gr.) 121 θεοῦ μιμήτορι βουλή] de clausula cf. Rhod. *Westph.* 38 (λόγων μιμήτορι ταραῶ) 127 φασειμβρότοιο Ἑλίοιο] = Hom. *Od.* 10,138 443 δῆνεσι κούρη] ~ A.R. 3,1168; 4,1 (δῆνεα κ.) 1 Ἰησονίης νηός] cf. Theoc. 22,31; Nonn. D. 13,88 2 Μοῦσα δ' ὑποφῆτορες εἶεν] = A.R. 1,22 3 δεινοβίου] cf. Orph. A. 65 (de Iasone) 5 Αἰόλος Ἰπποτάδης] = Hom. *Od.* 10,2 9 ἀγλαόμορφον] cf. AP 9,524,2 (de Baccho); Orph. H. 14,5 (de Rhea) 21 εἰς σκήπτροισι δάμασσαν] ~ A.R. 3,353 (σσίαν ὑπὸ σ. δαμάσσει) 395 (σσιτέροισιν ὑπὸ σ. δαμάσσει) 22 αἰνοβίης] cf. AP 7,226,1 (Anacr.) 24 ἀεξίνων] pl. 40 μονοσάνδαλος] cf. Apollod. 1,107sq. 47sq. πόντω—ὀλέσσει] ~ A.R. 1,16sq. 50 λόγος ἐστὶ παλαίφατος] cf. A. Ag. 750sq. (παλαίφατος δ' ἐν βροτοῖς γέρων λόγος / τέτυκται) 53 Μινυήιον ... Φρίξον] de iunctura cf. A.R. 1,763 (ἐν καὶ Φρίξος ἐην Μινυήιο) 59 χρυσοῖσι κεκασμένον ὥπασε μαλλοῖς] cf. Apollod. 1,82 (χρυσόμαλλον κριόν ἔδωκεν) 61 ἄλυμρον οἶδα θαλάσσης] = *h.Cer.* 14 62–64 καὶ μιν—εὐφροσύνη] = A.R. 2,1147–1149 68 ἐρευθόμενον φλογεραῖς ἴσον ἀκτίεσσι] cf. A.R. 4,126 (φλογερῆσιν ἐρευθεταί ἀκτίεσσι) 70 κριστύπῳ] pl. 71 Αἰήταο] de clausula spondiaca cf. A.R. 2,403 et al.; vid. etiam infra vv. 369.382.451.472 72 πολυχρῦσοισιν] epitheton Homericum, cf. *Il.* 11,46 (de Mycenis) et al. 74 ἀμήχανον ἔργον] cf. eadem sede Hom. *Il.* 8,130; 11,310 (ἀμήχανα ἔργα) 81 λινόπτερον] cf. A. P. 559sq. (λινόπτεροι ... νᾶες); *Pr.* 468 (λινόπτερ' ... ναυτίλων ὀχήματα) 81 ἄρμα θαλάσσης] = Orp. H. 1,190 85 κληρόνα διαν] cf. eadem sede Hom. *Od.* 18,117; 20,120 (χαίρεν δὲ κληρόνι διος Ὀδυσσεύς) 92 πιτυτῆς ὑποεργός Ἀθήνης] ~ A.R. 1,226 (de Argo: Ἄργος τε θεᾶς ὕ. Α.); D.P. 342 (σοφῆς ὕ. Α.) 93 Αἰσονίδη συμμήτορες ἠγερέθοντο] = A.R. 1,228 96sq. φατίξεται—τεκέσθαι] A.R. 1,24sq. 98 ἴδμονα καὶ κιθάρης] cf. Alex.Aet. fr. 4,2 Powell (κιθάρης ἴδμονα καὶ μελέων) 102 διάβρομον] pl. 108sq. ὄν περι πάντων—οἰωνῶν] = A.R. 1,65sq. 115 δορικλειτός] pl. 116 πολυήνορι] pl. 117 Ἡρακλῆος ... θρασυ σθένος] ~ Q.S. 6,199 (θ. σ. Ἡρακλήος) 118 ὄν τέκεν Ἀλκμήνη] = Orph. A. 119 120 ἀντιθέος ἀρετῆς κεκασμένους] cf. Hom. *Od.* 4,725.815 (de Ulixē: παντοῖης ἀρετῆς κεκασμένον ἐν Δαναοῖσιν); cf. etiam Rhod. *Phil.Rein.* 16sq. (κέκαστο / παντοῖης ἀρετῆς) 122 ἀνθρώπων ἰότητι] = Q.S. 5,250 124 ἔτι—Ἡρακλήϊ] = Orph. A. 229 132–134 Ποσειδάων—πολέμοιο] = A.R. 1,158–160 132 Νέστορος εὐγλώσσιοι] cf. E. fr. 899,1 Nauck (τὸ Νεστόρειον εὐγλωσσον μέλος) 138 κυκνοφανοῦς] pl. 142–144 τήλιστα—ἀνθρώπων] = Orph. A. 181–183 144 ἀνάζεσθαι] = A.R. 1,155 (de Lynceus) 145 αἶς ἐπὶ χεῖρει θάρσος ἄεξεν] cf. A.R. 2,641 (ὑμετέρῳ ἀρετῆ ἐπι θάρσος ἄεξω) 151 Ἄργόθεν αὐ Τηλαός] = A.R. 1,118 152 ζαφόρον] cf. Hsch. ζ 78 152sq. ἴστωρ—Ἄρεος] ~ A.R. 1,188sq. (de Ergino et Ancaeo: ἴστωρ δ' ἄμφω / ἠμὲν ναυτιλῆς ἠδ' ἄρεος εὐχετόωντο) 153 εὐπολέμοιο] cf. *h.Mart.* 4 (de Marte: Νίκη ἐυπολέμοιο πάτερ) 154 ὄμβρια τέκνα] = Q.S. 4,28 156 κλυτοπώλῳ] cf. Hom. *Il.* 5,654; 11,445; 16,625 (Αἰδοῖ κλυτοπώλῳ) 166–168 ἐσθλός ὀρινόμενον—τεκμήρασθαι] = A.R. 1,106–108 (de Tiphys) 170 θρασυθυμοῦς] cf. Man. 4,529 171 ἐνικρινθήσαν ὀμίλῳ] ~ A.R. 1,227 (ἐνικρινθήσαι ὀ.) 178 δικαιοτάτος Κενταύροις] cf. etiam eadem sede Hom. *Il.* 11,832 (de Chirone: δ. Κενταύροι) 184 ἐπισταμένως—ἀπιτάλλει] = Orph. A. 388 185 ἐχνοδόνα] pl. 186 πολυβενθέα] cf. Hom. *Od.* 4,406 et al. 187 ἠπιόχραια] cf. AP 9,525,8 (de Apolline) 187 ἀστοροῖς] cf. A.R. 2,512 189 πρωτόπνοιο] pl. 191 ποικιλόμυθος] cf. Orph. H. 13,5 (de Saturno); 28,8 (de Mercurio) 192 θοῆς ἐπιβήτορες Ἄργους] cf. Hom. *Od.* 18,263 (ἴππων τ' ἄκυπόδων ἐπιβήτορας) 199 πλόον ἐντύνοντο] = Q.S. 13,29 (ἐπὶ π. ἐ.); 14,346 (ἐς π. ἐ.) 202 Σιντηίδα Λήμον ἴκοντο] = A.R. 1,608 203sq. περι—ναιετάουσι] = A.R. 1,830sq. (ὄσαι εἰν edd. rec. pro ὄσαι) 207 κακόπνοιο] cf. Poll. 1,197 (sed alio sensu) 212 εὐπτολιον] cf. Poll. 9,27 213–218 ἔρρασιαν—φρέσθαι] = A.R. 1,618–622 219–222 ταῖσι—ὀμίλει] = A.R. 1,627–630 224 ἐρετήρας] pl., sed apud veteres legitur ἐρετῆς 224 εὐφρονι θυμῷ] = *h.Hom.* 30,14; Orph. H. 34,10 232 εἰσανδρώσατο Λήμον] ~ A.R. 1,873sq. (εἰσόκε Λήμον / παῖσιν εἰσανδρώση) 233 ἔνθεν ἐς Ἑλλησποντον] = Orph. A. 484 233 εὐζυγον ἦλασαν Ἀργῶν] = A.R. 1,4 236 βαθυκλύστοιο] pl., sed vide etiam Rhod. *Arion* 1111 237 ὄμβριμος ἦρωα] = Q.S. 6,225; 8,32 et al. 245 ἀναρπάζεσσα θύελλα] = Hom. *Od.* 4,515; 5,419; 20,63; 23,316 248 σκοτόεσσαν ὀμίχλην] = Orph. A. 521 251 λυγαῖην κατὰ νύκτα] cf. eadem sede A.R. 2,1120; 4,458 (νύχθ' ὑπο λυγαῖην) 258 ἀμετάτροπα δῆνεα μοίρης] cf. Anth.Pl.app. 146,19 (Μοιράων ἀμετάτροπα δῆνεα) 260 ἀψαμένῃ βρόχον αὐχένι] = A.R. 1,1065 262sq. γόασον—ἐκτερέϊξαν] = A.R. 1,1059sq. 263 ἐπεσοσμένοις ἀριδιήλῳ] cf. Q.S. 7,160 (ἐσοσμένοις ἀριδιήλῳ); vide etiam Rhod. *Arion* 1248 (de statua Arionis) 272 μετὰ κάλπιδι νόσφιν ἐταίρων] ~ A.R. 1,1207 (σὺν κάλπιδι νόσφιν ὀμίλῳ) 272 ~ Hom. *Od.* 5,136 (θῆσιν ἀθάνατον καὶ ἀγήραον ἦματα πάντα) 272 γλυκερῆσιν ἐρευθόμενον χάρτεσσαν] = A.R. 1,1230 278 ἐπ' ἀργενναῖς ὀθονῆσιν] vide etiam Rhod. *Arion* 149 283 Μοῦσαι περικλεᾶς ἄστου] = A.R. 1,1322 285 ὑπεροπληστάτος ἀνδρῶν] = A.R. 2,4 287–289 ξεινοῖσιν—ἐδάϊξε] = A.R. 2,5–7 293 ἀπροφάτως] cf. A.R. 1,1201 296 ληῖδ' ἄγοντες] cf. Rhod. *Arion* 235 304sq. μαντοσύνη—Λητοῖδης] ~ A.R. 2,180sq. 320 Ὀκυπέτης Ἀελοῦς τε Ποδάργης τ' ἠδὲ Κελαινοῦ] cf. Sch. A.R. 2,222–224 (τρεῖς εἰσὶν αἱ Ἄρπυιαι: Κελαινώ, Ὀκυπέτη καὶ Ἀελλώ), Sch. Hom. *Il.* 16,150 (δαίμονες ἀρκατικάι, ὧν τὰ ὀνόματα, Ἀελλώ, Ὀκυπέτη, Ποδάργη) 326 Φινῆος ἐφετμῆ] ~ A.R. 3,555 (Φ. ἐφετμῆ) 329 οὐ—νεάτησιν] = A.R. 2,320 330 διαμπερές ἐξολέασθαι] = A.R. 2,319 332–336 ἄλλ'—ἐπεκλώσαντο] = Orph. A. 708–711 353 οἰήϊα νηός] eadem clausula in Orph. A. 533 (cf. etiam A.R. 1,401) 356 χεῦματα Θερμύδοντος] de clausula spondiaca cf. *Orac.Sib.* 5,320 (χεῦμασι Θ.) 359 καὶ ἄπλετα φύλ' ἀνθρώπων] = Orph. L. 227 366 ἀντιβολεῖν βασιλῆα] ~ A.R. 3,179 (πειρήσω δ' ἐπέεσσι παροίτερον ἀντιβολήσας) 395sq. κακὸν—γαῖαν] = A.R. 3,1135sq. 398 ἔπειρον ἔρωτες] = Orph. A. 878 399–403 = A.R. 3,844–850 404–406 διατμήξειεν—τοιον] ~ A.R. 3,1047–1049 406 σθένος εἶχε καὶ ἀλκήν] cf. A.R. 3,1043sq. 416–418 = A.R. 3,1354–1356 423 τετέλεστο δ' ἄεθλος] ~ A.R. 3,1406 (τετελεσμένος ἦεν ἄεθλος) 426 αὐτανδρον φλέξει νέα] ~ A.R. 3,582 (αὐτανδρον φλέξειν δόρυ νήιον)

429 οιστροτόκοιο] nI. **438** παραβλήδην ἀγορεύω] cf. eadem sede Hom. *Il.* 4,6 (π. ἀγορεύων); A.R. 2,448 (π. ἀγορεύων); Nonn. *Par. Ev. Jo.* 16,92 (π. ἀγορεύω) **446** πολυκερδέϊ τέχνη] cf. Opp. *H.* 2,15 (τέχνας πολυκερδέας) **447** βασιληίδι κοῦρη] de iunctura cf. A.R. 3,886 (βασιληίδος ὄμματα κοῦρη) **451** Ἄψυρτος ... πάϊς Αἰήται] = A.R. 3,241 **452sq.** Κόλχων— ἠϊθείοισιν] = A.R. 3,245sq. **455** συνθεσίην ἐτάμοντο] ~ A.R. 4,340 (συνθεσίην ... ἐτάμοντο) **456** φραδίησιν] *hace forma apud veteres non legitur* **458** μελειστί ταμῶν] iunctura Hom., *vid. Il.* 24,409; *Od.* 9,291 **465** οἰζῦι μοχθίζοντας] ~ A.R. 4,192 (ὁ. μοχθίζοντες) **466** εἰς βυθὸν ἄλμη] = Nonn. *D.* 36,459; *AP* 9,84,3 (Antiphan.) **467** ἐκλάγε φωνήν] cf. Eadem sede Theoc. 17,71 (ἔ. φωνῆ) **469** ἴξον—κλυτόν] = A.R. 4,661 **475** Σειρήνων ... νήσον ἱκόντο] cf. Hom. *Od.* 12,166sq. (ἔξικετο νηὺς ... / νήσον Σειρήνοισιν) **476sq.** τὰς—Τερψιχόρη] = A.R. 4,895sq. **477sq.** τότε—ιδέσθαι] = A.R. 4,898sq. **489** νήχε—οἰδματος] = A.R. 4,915 **501** ὀλοή Βορέα θύελλα] = A.R. 4,1232 **502** ἀναρπάξασα] cf. A.R. 4,1232 (ἀναρπάγην) **503sq.** οὐκ ἔτι—ικέσθαι] = A.R. 4,1235sq. **506** ὤμοις ἀνήμενοι φέρον] ~ A.R. 4,1386 (ἀνήμενοι ὤμοις φέρον) **508** παγχρύσει μῆλα] cf. Hes. *Th.* 335 **512** ὅτι γηρῦσασθαι] cf. eadem sede Orph. A. 432 (μελιχρὴν ὅσα γηρῦσας). 1268 (de Sirenis: λιγυρὴν ὅσα γηρῦσας); *vide etiam Rhod. Arion* 10 (νέαν ὅσα γαρῦοντα) **528** ὑπεύδια πείσματ' ἔλυσαν] = A.R. 4,1731 **534** Αἴσους υἱός] = A.R. 3,443; Orph. A. 305.491.1176 **549** κακοτερπέος] cf. Eudoc. *Cypr.* 1,52 (PG 85,833d). *Vide etiam Rhod. Arion* 248 **549** οἰστρος ἔρωτος] *clausula Nonniana*, cf. Nonn. *D.* 7,291; 16,323; 33,285 etc. **554** αἰνογάμοι] cf. eadem sede de Medea Orph. A. 867; 1340 **554** χεῖρεσσι δ' ἀμειλίκοισι] iunctura Quinti Smyrnaei, *vid. Q.S.* 3,83 **556** αὐτοφόνους παλάμησιν] cf. eadem sede Orph. A. 875 et Nonn. *D.* 17,314 (αὐτοφόνω παλάμη) **556** ταμείν βιότοιο κελεύθους] cf. Gr.Naz. *Carm.* PG 37,1433,11sq. (βιότοιο κέλευθον / τέμνει) **207** de re cf. Apollod. 1,114 (ἡ δὲ [sc. Ἀφροδίτη]) αὐταῖς ἐμβάλλει δυσσομίαν) **51** ~ A.R. 2,1145a **135–139** ~ A.R. 1,146–150 (de Dioscuris) **149sq.** ~ Orph. A. 190sq. (de Idmone) **10–14** ~ Hom. *Od.* 11,238–242 **15** = Hom. *Od.* 11,245 **16sq.** = Hom. *Od.* 11,254sq. **18–20** ~ Hom. *Od.* 11,285sq. **28–30** ~ A.R. 1,5–7 **32sq.** ~ A.R. 1,13sq. **37–39** ~ A.R. 1,9–11 **42** ~ A.R. 1,15sq. (ἀέθλον / ἔντυε ναυτιλῆς πολυκηδέος) **44sq.** = Orph. A. 54sq. **46sq.** ~ Orph. A. 59sq. **54–68** cf. Apollod. 1,80–83 **61** cf. Apollod. 1,82 (ὠλιασθεν εἰς τὸν βυθὸν ἡ "Ἐλλη) **66** ~ A.R. 2,1147 **67** cf. Apollod. 1,83 (ἐκείνος δὲ αὐτὸ περὶ δρῦν ἐν Ἄρεος ἄλσει καθήλωσεν) **70** de re cf. D.S. 4,47,4 **75–80** ~ Orph. A. 61–66 **82sq.** de re cf. Apollod. 1,110 (de lasone: συναθροίσαντι τοὺς ἀρίστους τῆς Ἑλλάδος) **87–90** ~ A.R. 1,111–114 **91** ~ A.R. 1,526sq.; 4,582sq. (ἀνά μέσσην / στεῖραν Ἀθηναίη Δωδωνίδος ἤρμωσε φηγοῦ) **104sq.** Βορήϊοι υἱες ... / Ζήτης καὶ Κάλαις ~ A.R. 1,211 **106sq.** ~ Orph. A. 219sq. **110** ~113 = Orph. A. 175–178 (de Admeto) **115** ~ Orph. A. 158 (ἐκ δὲ λιπῶν Καλυδῶνα θεὸς Μελέαγρος ἔβαινε) **123–125** ~ A.R. 1,131sq. (de Hyla) **126sq.** ~ Orph. A. 213sq. (ἦλυθε δ' Ἄλφειοῖο λιπῶν Πισάτιδας ὄχθα / Αὐγείης, υἱὸς περιμεγγέος Ἥελίοιο) **127–129** ~ A.R. 1,172–174 (de Augia) **131sq.** ~ A.R. 1,156–158 (de Periclymeno) **140sq.** ~ A.R. 1,151sq. (de Lynceo et Ida) **150** ~ A.R. 1,145 (item de Idmone) **160sq.** = A.R. 1,75sq. (de Oileo), sed Apollonius habet κλίνωσι pro κλονέωσι **172–176** = A.R. 1,229–233 **178–180** ~ Orph. A. 379–381 (de Chirone Centauro) **181–183** ~ Orph. A. 382–384 **187sq.** de re cf. Stat. *Ach.* 1,115–118 (Chiron Achillem iuvenem artem venandi, medendi, fidibus canendi docet) **193sq.** ~ A.R. 1,339sq. **196–198** ~ Orph. A. 806–808 **205sq.** ~ A.R. 1,609sq. **208** ~ A.R. 1,615 **209sq.** ~ A.R. 1,611sq. **211sq.** τρηχῦν—δηρῶντες = A.R. 1,613sq. **223** ~ Orph. A. 474sq. (ἡ κλυτὴ Ὑψιπύλεια / ἔλδομναις κραινέσκε, γυναικῶν εἶδος ἀρίστη) **225–229** ~ A.R. 1,849–852 **226sq.** ~ Orph. A. 477sq. (ἐφ' ἕμερον ὥρσεν ἀγασαῖς Λημιάδεσσι / Κύπρις ἔρωτοτρόφος Μινύαις εἰς ἑκτέρα μῆνην) **230** ~ Orph. A. 479 **231** de re cf. Apollod. 1,115 (γενεῖα παίδας Εὐήνον καὶ Νεβροφόνον) **232** Orph. A. 480 **237** ~ A.R. 1,948sq. (ἐν δ' ἥρωι Αἰνῆιος υἱὸς ἄνασσα / Κύζικος); Orph. A. 501 (Κύζικος ἥρωι) **239** = Orph. A. 510 **241–244** = Orph. A. 506–509 **249** ~ A.R. 1,1025 (τεύχεα δύντες ἐπὶ σφίσι χεῖρας ἀειραν) **253sq.** ~ A.R. 1,1035sq. **255–257** = A.R. 1,969–971 **267–269** ~ A.R. 1,1179–1181 **281** ~ A.R. 1,1317sq. (Εὐρυσοθῆ / ἐκπλήσαι ... δωῦδεκα πάντας ἀέθλους) **282** ~ A.R. 1,1321 (Πολύφημον ἐπὶ προχοῆσι Κίωιο) **290sq.** ~ A.R. 2,15sq. **294** ~ Hes. fr. 286,2 (εἶ κε πάθοι, τὰ τ' ἔρεξε, δίκη κ' ἰθὺα γένοιτο) **298sq.** ~ A.R. 2,236sq. **300** πάντων—ἀνέτη = A.R. 2,179 **306** ~ A.R. 2,182 **317** ~ A.R. 2,296sq. (Στροφάδας δὲ μετακλείουσ' ἀνθρωποὶ / νήσους τοῖο ἐκητι, πάρος Πλωτῆς καλέοντες) **362** ~ A.R. 2,1267 (Κυταῖδα τε πτόλιον Αἰῆς) **365** ~ A.R. 3,185 (μηδ' αὐτως ἀλκῆ, πρὶν ἔπεισσι γε πειρηθῆναι); cf. *etiam Rhod. Tro.* 2 429 **421** ~ A.R. 3,1374 **459sq.** = A.R. 4,475sq. **461sq.** ~ Orph. A. 1163sq. **470** ~ Orph. A. 1232 **472–474** ~ Orph. A. 1215–1217 **480** = A.R. 4,900 **481–487** = A.R. 4,901–907 **486** *vide etiam Rhod. Arion* 586 (φόρμιγγα τιτανόμομον μετὰ χερσίν) **490** = A.R. 4,914 **493** = A.R. 4,965 **494–497** ~ Orph. A. 1294–1297 **498sq.** ~ Orph. A. 1339sq. **510** de re cf. Apollod. 2,114 (Ἐσπερίδες ..., Αἴγλη, Ἐρύθεια, Ἐσπερία, Ἀρέθουσα) **513–515** ~ A.R. 4,1502–1504 **516–519** ~ A.R. 4,1636–1639 **521–524** = A.R. 4,1645–1648 **525sq.** ~ A.R. 4,1676sq. **527** ~ A.R. 4,1665sq. (Κῆρας / Θυμοβόρους Ἄϊδαο θεὸς κύνας) **529sq.** ~ A.R. 4,1779 **531** ~ A.R. 4,1781 **537** ~ Hes. *Op.* 265 (οἱ αὐτῶ κακὰ τεύχεα ἀνήρ ἄλλω κακὰ τεύχων) **539** = Hes. *Op.* 266 **540** ~ Hom. *Od.* 8,329 (οὐκ ἀρετὰ κακὰ ἔργα, κίχanei τοι βραδὺς ὠκύν) **542** cf. Hes. *Op.* 267 (πάντα ἰδῶν Διὸς ὀφθαλμὸς καὶ πάντα νοήσας) **544** = Suda p 1868 Adler; Apostol. 14,39 (Paroemiographi II, 615)

(Lat.) **345–347** ~ A.R. 2,815–817 **350sq.** *εἰαμενῆ—τέρας*] = A.R. 2,818 et 820 **367sq.** = A.R. 3,188sq. **372** *δολόφρονα μῆτιν ὑφαίνων*] *clausula* Opp., *vid. H.* 4,77 (δ. μ. ὑφαίνει) **375–378** ~ A.R. 3,409–412 **381** *ἄεθλον ὑπερφιάλον περ εόντα*] = A.R. 3,428 **384–388** = A.R. 3,529–533

Metrische Daten

Rhod. Arg. (ed. Weise)

Gärtner, Thomas / Weise, Stefan (edd.) / Sahl, Patrick / Bunselmeier, Jennifer (2025): RHODOMANOLOGIA – Kritische Edition der griechischen und lateinischen Dichtungen von Lorenz Rhodoman. Wuppertal / Osnabrück.

CC BY-NC-SA 4.0

<https://www.rhodomaniologia.de/html/rhod-arg.html>

PDF erstellt am 29.04.2025